



СООТЕЧЕСТВЕННИКИ **РОДАЦЫ**

PISMO KONGRESU POLAKÓW W ROSJI

№1 (87) 2021 rok

АБАКАН



КАН

«RODACY»

Wydanie kulturalno-oświatowe.

Wydawcy: OFPNKA «Kongres Polaków w Rosji», zespół twórczy.

Redaktor naczelna Ludmiła Poleżajewa, redakcja polska: Sergiusz Leończyk, Artiom Czernyszew.

Korekta tekstów polskich
Wojciech Korwin-Kossakowski.

Adres redakcji i wydawnictwa:

Rosja 655012, m. Abakan,
ul. T. Shevczenko, 64–51

Kontakty:

Telefon: +7 923 214 29 48;

E-mail: rodacynasyberii.pl@gmail.com

• www.rodacynasyberii.pl

• vk.com/public204043263

Wydane w drukarni «Żurnalist».

Nakład 999 egz. Kwartalnik ukazuje się
w 2 językach od 1997 r. Kolportaż bezpłatny.

«RODACY» (СООТЕЧЕСТВЕННИКИ)

Культурно-просветительское издание.
Издается с 1997 года.

Учредители: Всероссийская Общественная
Организация Федеральная Польская Наци-
онально-Культурная Автономия «Конгресс
поляков в России», творческий коллектив.

Гл. редактор Л.А. Полежаева,
польская редакция: Сергей Леончик,
Артем Чернышев,
верстка — Сергей Немков.

Польский корректор

Войцех Корвин-Коссаковский.

Фото на обложке: стела «Лора» (Абакан)

Фото Алексея Анненко.

Адрес редакции, издателя:

Россия, 655012, г. Абакан,
ул. Т. Шевченко, 64, кв. 51

Контакты:

Телефон: +7 923 214 29 48

E-mail: rodacynasyberii.pl@gmail.com

• www.rodacynasyberii.pl

• vk.com/public204043263

Подписано в печать:

по графику — 26.05.2020 г.

фактически — 26.05.2020 г.

Отпечатано в типографии «Журналист»,
655017, г. Абакан, ул. Советская, 71,
тел. (3902) 22-43-38

Тираж: 999 экземпляров.

Выходит раз в квартал
на польском и русских языках.
Распространяется бесплатно.



Проект финансируется
из средств Канцелярии
Председателя Совета Министров
в рамках конкурса
для Польши и поляков за границей
в 2021 г.



Projekt finansowany
ze środków Kancelarii
Prezesa Rady Ministrów
w ramach konkursu
Polonia i Polacy za Granicą
2021



Уважаемые читатели издания «Rodacy — Соотечественники»!

Новый номер выходит в свет после годового перерыва, когда в связи с ограничениями вызванными эпидемией, временно прекратилось финансирование нашего издания.

За это время мы конечно же не прекращали информировать о событиях в Польши России и в Польше. Прежде всего это публикации на сайте www.rodacynasyberii.pl

А с апреля этого года мы публикуем новости в сообществе «ВКонтакте» — <https://vk.com/public204043263>

Кроме того можно прослушать радиопередачи, которые размещены на наших страницах.

Приглашаем вас к сотрудничеству. Желаем здоровья и творческих успехов.

С уважением,
редакционный совет

Содержание

• Фестиваль польской культуры в Хакасии (Абакан).....	3
• Дни польского языка и культуры в Башкортостане (Уфа)....	4–5
• XX Дни польской культуры в Черняховске	6
• 10-летний юбилей ансамбля «Сковронечки» (Омск)	7
• О реорганизации беатификационного процесса российских католических новомученников (С.-Петербург)	8
• «Человек в переводе» (Уфа)	9
• Поляки на курской земле (Курск)	10–11
• Э.К. Пекарский. Путешествие к истокам.....	12–14
• Ансамбль польской песни «Zielony Gaj» (Уфа).....	14
• «Шелковый путь – 2021» (Омск)	15
• Визит в село Чураево (Уфа).....	15
• «Записки старика»	16–17
• Вклад польских ссыльных в развитие Сибири XIX века (Омск).....	17
• Рецензия на мемуарную книгу Максимилиана Маркса «Записки старика».....	18–19
• Юбилей профессора Збигнева И. Вуйчика — одного из основателей Польско-Сибирской библиотеки	20
• Шопеновская конференция (Уфа).....	21
• Юбилей национального героя Польши (Петрозаводск — Олонец).....	21
• «Червонэ ягоди» участвовали в сибирском фестивале (Минусинск).....	22
• Полонийная организация «Полярос» в первом полугодии 2021 г. (Екатеринбург)	22
• Готовимся к новому учебному году (Абакан).....	23
• Ансамбли «Краковянка» и «Polacy z Syberii» (Абакан).....	23
• Детство вне Родины. Презентация фильма «Сибиряк»	24
• Ушла Ванда Селивановская	25
• Памяти выдающегося слависта (Уфа).....	26
• Лемки — исчезающая народность	27
• Польский ансамбль «Мыстковяне» на Всемирной фольклориаде в Башкортостане.....	27
• «Было ощущение, что Бог отвернулся от села». Воскрешение сибирского Белостока.....	28-30
• Янов день в Башкирии	31

Проект финансируется
из средств Канцелярии
Председателя Совета Министров
в рамках конкурса
для Польши и поляков за границей
в 2021 г.



Projekt finansowany
ze środków Kancelarii
Prezesa Rady Ministrów
w ramach konkursu
Polonia i Polacy za Granicą
2021



АБАКАН

Традиционно, уже в 25-й раз в Абакане с 19 по 21 августа прошли Дни польской культуры. В этом году они были проведены в несколько усечённом формате из-за санитарных ограничений. Не было мероприятий в других городах и селах республики, Дни не приняли формата фестиваля полонийной культуры Юга Сибири.

Основные мероприятия прошли в Центре культуры и народного творчества им. С.П. Кадышева в г. Абакане.

Прежде всего это отчетный гала-концерт творческих коллективов организации и выставки, подготовленные учащимися школы под руководством учителя польского языка Ольги Седых.

Основная подготовка Дней польской культуры легла на плечи молодого председателя Полонии РХ и одновременно хореографа ансамбля «Сибирский краковяк» Марину Кожевникову.

В Центре культуры и народного творчества им. С.П. Кадышева 20 августа состоялся гала-концерт фестиваля польской культуры.

В этом концерте «Полония» представила зажигательные выступления ансамбля



ФЕСТИВАЛЬ ПОЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ХАКАСИИ

польской песни и танца «Сибирский краковяк» под руководством Марины Кожевниковой, вокальных групп «Краковянка» под руководством Натальи Маркевич и «Polacy z Syberii» под руководством Натальи Черчинской. Также выступили и воспитанники школы польского языка и культуры, руководимой Ольгой Седых.

Фестиваль польской культуры прошёл при поддержке Министерства культуры

Республики Хакасия, при финансовой поддержке Министерства национальной и территориальной политики Республики Хакасия.

Организаторы: Культурно-национальная общественная организация «Полония Республики Хакасия» и ГАУ РХ «Центр культуры и народного творчества им. С.П. Кадышева».

Соб. инф.



УФА



Со 2 по 15 мая 2021 года в Республике Башкортостан прошли Дни польского языка и культуры в рамках Дней славянской письменности и культуры.

Организаторами мероприятий по традиции стали Центр польской культуры и просвещения Республики Башкортостан и Польская воскресная школа им. А. Пенькевича г. Уфы при поддержке Министерства культуры РБ, Ассамблеи народов Башкортостана, Дома Дружбы народов РБ.

Мероприятия проходили в онлайн и офлайн форматах.

Символично, что начались Дни польского языка и культуры 2 мая в День полонии и поляков за границей с премьеры документального фильма «Поляки в Башкортостане». В этот же день прошла презентация выставки рисунков «Rękna nasza Polska sąła» учащихся Польской воскресной школы им. А. Пенькевича г. Уфы. В экспозицию вошли рисунки, созданные детьми в разные годы по впечатлениям от путешествий в Польшу: увлекательные экскурсии, знакомство с достопримечательностями, общение с новыми друзьями и погружение в атмосферу гостеприимства.

Завершился первый день мастер-классом Кристины Бобровой «Polskie kwiaty» по созданию поздравительной открытки ко Дню полонии и поляков за границей.

7 мая, в преддверии Дня Победы, прошел поэтический онлайн-марафон, посвященный творчеству Ханифа Карима, поэта, писателя, переводчика с польского и других иностранных языков, заслуженного работника культуры БАССР, участника Великой Отечественной войны. В марафоне в исполнении чтецов из Жешува, Краснодара и Уфы прозвучали стихотворения Адама Мицкевича, Леопольда Стаффа, Юлиана Тувима на польском языке и их переводы

ДНИ ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ В РЕСПУБЛИКЕ БАШКОРТОСТАН



на башкирский язык, созданные Ханифом Каримом. Получилось настоящее содружество языков!

12 мая в Уфимском государственном институте искусств им. З. Исагилова состоялась международная научная конференция «Музыкальная культура Восточной Европы XIX–XXI веков», посвященная 210-летию со дня рождения Фридерика Шопена.

Конференция собрала как ведущих музыковедов, культурологов и историков из России (Москва, Уфа, Екатеринбург, Петрозаводск, Абакан, Саратов, Волгоград), Польши и Белоруссии, так и моло-

дых ученых. Это еще один столь нужный шаг к научному взаимодействию, диалогу и формированию общего культурного пространства в стремительно меняющейся действительности. Почетным докладчиком был профессор, доктор исторических наук Сергей Владимирович Леончик (Варшава, Польша).

Широта заявленной темы и доклады, представленные на конференции, свидетельствовали о глубоком влиянии великого шопеновского наследия на современную музыкальную культуру и преемственность духовных традиций.





Украшением мероприятия стало выступление учащихся и педагогов ПВШ им. А. Пенькевича, которые представили танец «Трояк».

В рамках конференции также была презентована выставка «Мир без границ», которая включает в себя портреты и цитаты выдающихся поляков разных веков и эпох. Цитаты и высказывания касаются сферы культуры, науки, человеческих отношений, окружающего мира, взаимодействия людей, поиска своего пути в этом мире, духовной опоры и этических основ.

Выбор личностей (св. Иоанн Павел II, Николай Коперник, Оскар Кольберг, Ян Матейко, Януш Корчак, Ирена Сендлер и т.д.) неслучаен: эти люди стали олицетворением своего времени, подвижничества, идей гуманизма, высокого духовного роста и опыта. Они внесли значительный, а подчас выдающийся, вклад в общемировую копилку человеческих достижений.

На создание выставки нас вдохновила экспозиция «Идеи без границ» Болгарского культурного института в Москве, презентация которой с успехом прошла в 2020 году в Почетном Консульстве Болгарии в Уфе.

В названиях обеих выставок присутствует понятие «без границ», потому как идеи, мысли, труды гуманистической направленности всегда имеют планетарный масштаб, общие корни и ценности.

13 мая Дни польского языка и культуры продолжились краеведческой поездкой «Дорогами памяти» в село Чураево Мишкинского района РБ.

Это стало доброй традицией, потому что в 2013 году в селе Чураево при большой поддержке администрации Мишкинского района и Чураевского сельсовета был установлен памятный знак на месте расположения с XVIII века до 1918 года имения старинного дворянского польского рода Песляков. Историю этого рода подробно изучил Евгений Михайлович Николкин, учитель истории марийской гимназии

имени Яньша Ялкайна вместе с учащимся Алексеем Салаевым.

Чуть позже Евгению Михайловичу удалось установить место захоронения Алоизия Станиславовича Песляка и его супруги Аполины Павловны (в девичестве Сипайловой). В 2020 году место захоронения было облагорожено и установлена памятная таблица.

Гостей встретили первый заместитель главы Администрации Мишкинского района Л.Г. Александрова, глава сельского поселения Чураевский сельсовет Г.А. Саймулуква, руководитель Региональной марийской национально-культурной автономии «Эрвел Марий» Республики Башкортостан В.Г. Ялаев, директор марийской гимназии им. Я. Ялкайна И.Е. Андреев, учитель истории Е.М. Николкин.

Были возложены цветы к памятным знакам, посажены пионы, намечены дальнейшие планы совместной краеведческой работы, которая стала долгосрочным проектом. Самым главным результатом этого проекта стало то, что нашлись и откликнулись потомки рода Песляков – в 2014 году село Чураево посетила Ольга Вадимовна Пишкова из Ижевска, а в 2015 году приехал Павел Мстиславович Песляк, который проживает в Новосибирске.

В конце встречи возложили цветы к памятнику Яньшу Ялкайну, выдающемуся марийскому поэту, писателю, просветителю, ученому.

Завершились мероприятия 15 мая в РБ в рамках международной акции «Ночь музеев». В выставочном зале «Ижад» (филиал Башкирского государственного художественного музея им. М.В. Нестерова) состоялась презентация российско-польского арт-проекта «Человек в переводе» и коллекции польских марок советского периода «Космос. Спорт. Культура. Мир».

В мероприятии приняли участие учащиеся и педагоги Польской воскресной школы им. А. Пенькевича и ансамбль польской

песни «Zielony Gaj» (художественный руководитель – Павел Красильников). Ученики и педагоги презентовали поэтический сборник «Времена года», в который вошли стихотворения польских авторов и их любительские переводы на русский язык, а также иллюстрации к ним, созданные учениками школы.

Ансамбль «Zielony Gaj» исполнил польские народные песни и познакомил зрителей с национальными костюмами различных регионов Польши и аутентичными музыкальными инструментами – лирой корбовой и бурчибасом (lira korbowa, burczybas).

Несколько слов нужно сказать об арт-проекте «Человек в переводе». Это выставка-квест. Это проект об искусстве перевода, о содружестве литературы и изобразительного искусства.

Проект осуществлен при поддержке гранта Фонда «Российско-польский центр диалога и согласия» (г. Москва). Куратором и автором проекта является Анастасия Каменская, культуролог, специалист по современному искусству (Тверь, Москва).

Проект призван объединить, в первую очередь, молодых художников.

Основой проекта стали переводы стихотворений польских и российских авторов. Российский автор сделал переводы польских текстов на русский язык, а польский автор, в свою очередь, перевел русские стихи на польский. Затем эти тексты были переданы польским и российским художникам, чтобы они перевели тексты уже на язык визуальных искусств. Некоторые из интерпретаций стихов поражают своим простодушием и буквальностью, некоторые – своей запутанностью.

Игровой момент выставки заключался в том, что переводы произведений размещались отдельно от художественных произведений, то есть изначально посетители выставки не знали, какое художественное произведение к какому тексту относится, и могли лишь угадывать соответствия между текстами и визуализациями.

В Уфе была представлена только часть изначальной версии проекта. Дело в том, что по задумке куратора в регионах выставка, по возможности, дополняется местным материалом.

В полонии Башкортостана сложилась замечательная традиция – создание любительских переводов польской поэзии на русский язык, а также стихотворений поэтов Башкортостана на польский язык. Этот материал и вошел в проект «Человек в переводе». Молодые художники Башкортостана также не остались в стороне и представили свои произведения к этим переводам.

Выставка пользовалась большим успехом у зрителей!

Марина САДЫКОВА (ЛИСОВСКАЯ),
председатель Центра;
Елена АМБАРЦУМОВА (ГУЛЕВИЧ),
директор школы
Павел КРАСИЛЬНИКОВ,
руководитель ансамбля

ЧЕРНЯХОВСК

25-30
маја
2021

XX DNI
KULTURY
POLSKIEJ

w Czerniachowsku

25-30 мая 2021 года в городе Черняховске прошли юбилейные XX Дни польской культуры. Организаторами мероприятия выступили некоммерческая организация «Польский дом» им. Фредерика Шопена в Черняховске и администрация города.

Дни культуры являются одним из важнейших мероприятий города, области, польских диаспор Калининградской области. Это возможность встретиться и прикоснуться к польской культуре, познакомиться с творчеством польской художницы Юстуны Копани, выставка работ которой прошла в выставочном зале Центральной библиотеки, посмотреть фестивальный польский фильм «Ида» режиссера Павла Павликовского, принять участие в конкурсах стиха и песни, в конкурсе рисунка, мастер-классе «Красота кашубского народного творчества», проводимом Богумилой Беднарек, специалистом Кашубского этнографического парка им. Теодора и Изидора Гулговских (Поморское воеводство).

В этом году в связи с ситуацией пандемии большинство запланированных мероприятий было проведено онлайн.

XX ДНИ ПОЛЬСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ЧЕРНЯХОВСКЕ



В конкурсе чтецов свои таланты представили 26 участников, призы были распределены по возрастным категориям: I категория — 6–10 лет, II категория — 11–14 лет, III категория — 15–19 лет.

В песенном конкурсе участвовали 8 музыкальных исполнителей, а также дети и молодежь из школ Черняховского района. Было определено 3 призовых места и поощрения. Участников конкурсов оценивали консул Генерального консульства в Калининграде Пшемислав Шиманьски, специалисты из городов Венгожево, Ольштын, Бжег-Дольны, преподаватели художественной и музыкальной школ г. Черняховска.

В конкурсе детского рисунка «Польские народные сказки и легенды» участвовали дети и молодежь Черняховска, организации польской культуры всей Калининградской области, а также представители других городов России. Были представлены 44 иллюстрации к польским сказкам и легендам, таким как: «Сказание о Чехе, Лехе и Руси», «Золотая утка», «Вавельский дракон», «Сказание о Белом орле», «Королевна Стрыга»,

«Пан Твардовский», «Благодарный змей» и другим. Призы распределились по возрастным категориям: 1-я категория — до 9 лет, 2-я категория — 10–11 лет, III категория — 12–17 лет.

29 мая состоялась церемония награждения победителей конкурсов чтецов и польской песни, представлена выставка рисунков — работ победителей, а также концерт лауреатов.

В этот же день была проведена выставка польских коллекционных монет «Свидетели прошлого».

Завершились Дни польской культуры в г. Черняховске торжественной Святой Мессой в инициативе организаций польской культуры Калининградской области, которую совершил о. Андрей Буко, настоятель римско-католического прихода в храме Святого Бруно Кверфуртского в Черняховске.

Наталья МАНДРИГЕЛЬ,
член правления
НП «Польский дом»
в Черняховске



ОМСК

30 ноября 2020 года в Омском Доме кино состоялось выступление лауреата международных конкурсов детского вокально-инструментального ансамбля «Сковронечки» ПКПО «Родина — Семья» (художественный руководитель О.В. Перминова). Мероприятие проводилось в рамках реализации социально-значимого проекта правительства Омской области «Симфония весны, симфония Победы!»; «Сковронечки» — 10 лет».

В 2010 году при Омской региональной общественной организации «Польское культурно-просветительское общество «Rodzina — Семья», которая основана в ноябре 1998 года, создан и постоянно действует вокально-инструментальный ансамбль «Сковронечки».

С момента организации «Сковронечек» и вплоть до 2013 года основателем и руководителем ансамбля был Рудольф Иванович Дубенко.

С сентября 2013 года и по настоящее время руководителем является концертмейстер Омского государственного музыкального театра, преподаватель Омского музыкального училища им. В.Я. Шебалина Ольга Владимировна Перминова.

В составе ансамбля 14 детей от 13 до 18 лет, все они учатся в детских музыкальных школах искусств города Омска.

За время существования ансамбля его деятельность была направлена на сохранение польских национальных традиций, культурного наследия и укрепление дружбы между народами.

Участники вокально-инструментального ансамбля «Сковронечки» принимают участие в российских и зарубежных фестивалях культуры и искусства. Неоднократно, принимая участие в международных фестивалях поэзии Марии Конопницкой в городе Пшедбуже (Польша), участники ансамбля становились лауреатами (I, II, III места и гран-при). Так, участвуя в фестивале 2011 года в польском городке Сандомеж, омская делегация, помимо вокала, чтения стихов и выставки детских рисунков, посвященных стихам Марии Конопницкой, представила музыкальный спектакль «По ягоды», музыку к которому написал омский композитор С. Долгушин.

В 2012 году ансамбль «Сковронечки» в очередной раз принимал участие в XXI Международном фестивале им. Марии Конопницкой в г. Пшедбуже (Польша). Участники ансамбля были награждены дипломом III степени, им было присвоено звание лауреата.

В августе 2018 года омский детский вокально-инструментальный ансамбль «Сковронечки», выступая в конкурсе песни на XXVII Международном музыкальном

10-ЛЕТНИЙ ЮБИЛЕЙ АНСАМБЛЯ «СКОВРОНЕЧКИ»



фестивале поэзии им. Марии Конопницкой в городе Пшедбуже (Польша), завоевал I место и в очередной раз лауреатом фестиваля.

В июле 2019 года вокально-инструментальный ансамбль «Сковронечки» был приглашен общественной организацией «Wspólnota Polska» на празднование Дня города-побратима Люблина и по случаю 450-й годовщины заключения Unii Lubelskiej. Ансамбль дал несколько концертов на площадках городов Люблин и Пултуск (Польша) и был удостоен высшей награды — медали Люблинской унии («Medal Unii Lubelskiej»).

Лауреат международных конкурсов, детский вокально-инструментальный ансамбль «Сковронечки», ежегодно принимает участие в праздничных мероприятиях, проводимых администрацией города Омска и Омским Домом дружбы, а также в культурно-просветительских акциях, посвященных памятным датам в истории польского и российского народов, в мероприятиях, посвященных памяти выдающихся деятелей польской культуры (Фредерика Шопена, Генриха Венявского, Анны Герман и др.), кроме того активно принимает непосредственное участие в социально-значимых проектах города Омска и правительства Омской области.

В 2020 году проект осуществлялся на средства гранта правительства Омской области. Для расширения творческой деятельности ансамбля «Сковронечки» приобретено электропианино Yamaha P-45B.

Празднуя свой 10-летний день рождения, как одно из главных событий ансамбля «Сковронечки», участники ансамбля представили зрителям расширенную концертную программу.

Перед началом концерта в фойе Омского Дома кино присутствующие зрители могли ознакомиться с выставкой детского рисунка. Для гостей на экране телевизора демонстрировались красочные кадры презентации, рассказывающие о культурно-просветительской деятельности организации «Rodzina — Семья».

Ровно в 17.00, под музыку великого польского композитора Фредерика Шопена

присутствующих гостей любезно пригласили в зрительный зал. Сцена актового зала Омского Дома кино гостеприимно распахнула кулисы и на экране демонстрировались кадры презентации, отражающие творческую деятельность лауреата международных конкурсов детского вокально-инструментального ансамбля «Сковронечки».

На мероприятии присутствовала главный специалист министерства региональной политики и массовых коммуникаций Омской области М.А. Шарапова. В честь юбилея детского вокально-инструментального ансамбля «Сковронечки» был зачитан поздравительный адрес от омского Дома дружбы.

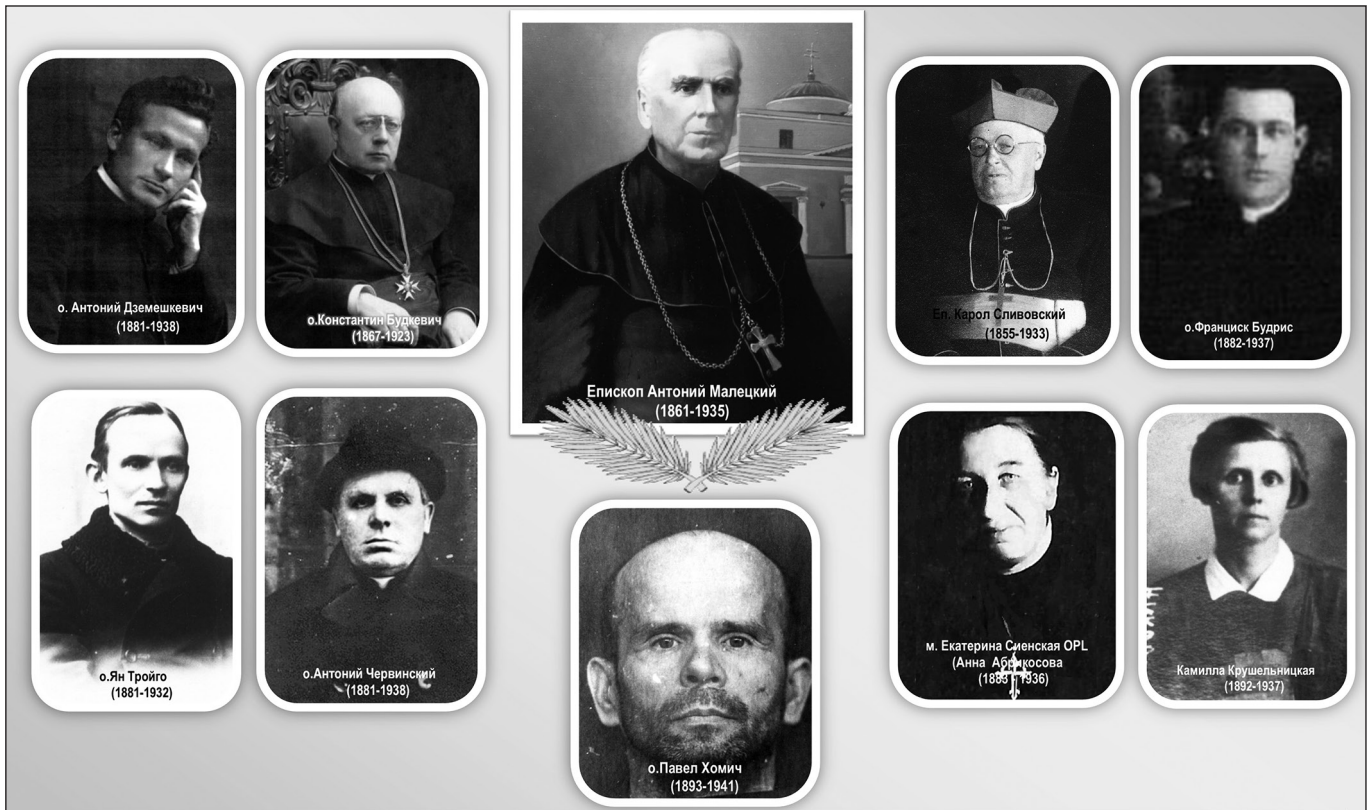
Ведущая концерта артистка Омского государственного театра, член правления ПКПО «Rodzina — Семья» Елена Маер объявила начало концертной программы. В репертуаре прозвучали лучшие современные произведения польских композиторов и народные польские песни.

Тематика концерта была посвящена 75-летию Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. и 10-летию юбилею ансамбля «Сковронечки».

Открыл концерт самый юный участник ансамбля Святослав Казанцев песней «Polskie kwiaty». Затем ансамбль исполнил произведение Ежи Петербургского «Утомленное солнце». Солистки Екатерина Деревянкина и София Легнер на польском и русском языках исполнили песню «Синий платочек» и «Темная ночь». Песню «Кохана мама» на польском языке исполнила София Легнер. Несколько аранжировок прозвучало из репертуара Анны Герман. Роман Верещагин исполнил три произведения знаменитого польского композитора Ф. Шопена. Всего было исполнено около 20 различных концертных номеров.

Присутствующие зрители были бесконечно благодарны за прекрасное талантливое выступление участников ансамбля «Сковронечки».

Валентина ШМАКОВА,
председатель правления
ПКПО «Rodzina — Семья»



САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

Дорогие Братья и Сестры!

Хотел вам рассказать о реорганизации беатификационного процесса российских католических новомучеников и просить вас о молитве в этой интенции!

Двумя декретами от 16 февраля 2021 года Конгрегация по канонизации святых Римской курии по просьбе архиепископа Павла Пещи, митрополита римско-католической архиепархии Божией Матери в Москве, одобрила реорганизацию беатификационного процесса. Новое название процесса: «Дело о беатификации или объявлении мучениками Слуг Божиих епископа Антония Малецкого, титулярного епископа Донизаны, апостольского администратора Ленинграда и 9 подвижников, убитые из ненависти к Вере».

Количество Слуг Божиих в российском процессе по разным причинам было сокращено с пятнадцати до десяти. На последнем этапе были присоединены двое кандидатов, которые получили статус Слуг Божиих.

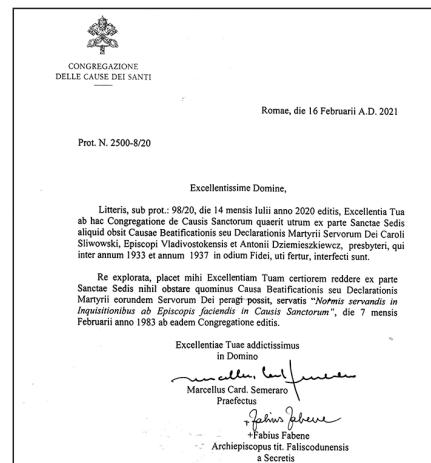
Во главе процесса находится епископ Антоний Малецкий (1861–1935). Кроме него, остались Слуги Божьи: прелат Константин Будкевич (1867–1923); священники Ян Тройго (1881–1932), Павел Хомич (1893–1941), Франциск Будрис (1882–1937), Антоний Червинский (1881–1938); мать Екатерина Сиенская OPL (Анна Абрикосова; 1883–1936); мирянка Камилла Крушельницкая (1892–1937).

В связи с наличием в настоящее время частного почитания епископа Карола Сливовского (1855–1933) во Владивостоке и частного почитания свящ. Антония Дземешкевича (1881–1938) в приходах в

Нижнем Новгороде и Владимире Конгрегация по канонизации святых одобрила их присоединение к группе Слуг Божиих в процессе беатификации в России.

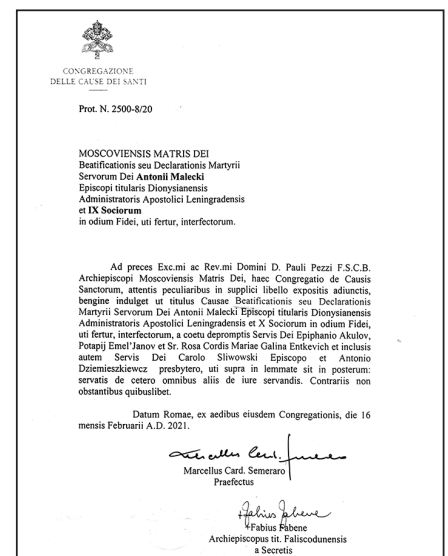
Из процесса были исключены следующие священники: Елифаний (Игорь Александрович) Акулов (1897–1937) и Потайий (Петр Андреевич) Емельянов (1884–1936), а также с. Роза Сердца Марии, OPL (Галина Енткевич; 1896–1944). Они утратили статус Слуг Божиих.

Слуги Божьи — священнослужители Конгрегации Мариан: Андрей Цикото (1891–1952), Янис Мендрикс (1907–1953) и Фабиан Абрантович (1884–1946) исключены из процесса в России и переданы их конгрегации в Польшу для продолжения процесса беатификации. Процесс паллотина свящ. Станислава Шульминского (1894–1941) также передан в Польшу, в Конгрегацию Паллоттинов.



Реорганизация процесса в России позволяет завершить процесс беатификации тех Слуг Божиих, которые жили и работали на территории сегодняшней России и чье частное почитание хорошо известно и поддерживается в наших римско-католических приходах. В течение нескольких лет можно будет завершить епархиальный этап процесса и передать дела в Конгрегацию по канонизации святых.

**Священник
Христофор ПОЖАРСКИЙ,
постулатор
процесса беатификации
российских католических
мучеников XX века
(Санкт-Петербург)**



УФА

«ЧЕЛОВЕК В ПЕРЕВОДЕ»

В рамках акции «Ночь музеев» 15 мая прошли Дни польского языка и культуры в Республике Башкортостан.

В выставочном зале «Ижад» (филиал Башкирского государственного художественного музея им. М.В. Нестерова) состоялась презентация российско-польского арт-проекта «Человек в переводе».

В мероприятии приняли участие учащиеся и педагоги Польской воскресной школы им. А. Пенькевича г. Уфы и ансамбль польской песни «Zielony Gaj». Ученики и педагоги презентовали поэтический сборник «Времена года», в который вошли стихотворения польских авторов и их любительские переводы на русский язык, а также иллюстрации к ним, созданные учениками школы.

Ансамбль «Zielony Gaj» исполнил польские народные песни и познакомил зрителей с национальными костюмами различных регионов Польши и аутентичными музыкальными инструментами — лирой корбовой и бурчибасом.

Арт-проект «Человек в переводе» продлился до 19 июня. Это выставка-игра, выставка-квест, выставка-говоломка. Это проект об искусстве перевода, свободе и дисциплине как двух противоположных составляющих этого процесса, о содружестве литературы и изобразительного искусства.

Проект был показан в Москве, Краснодаре, Твери, Армавире, Петрозаводске.

Учредителями проекта являются Фонд «Российско-польский центр диалога и согласия» (г. Москва) и Союз польских организаций «Единство» (г. Краснодар). Куратором и автором проекта является Анастасия Каменская, культуролог, специалист по современному искусству (Тверь, Москва).

Проект призван объединить, в первую очередь, молодых художников.



Основой стали переводы стихотворений польских и российских авторов. Российский автор сделал переводы польских текстов на русский язык, а польский автор, в свою очередь, перевел русские стихи на польский. Затем эти тексты были переданы польским и российским художникам, чтобы они перевели тексты уже на язык визуальных искусств. Некоторые из интерпретаций стихов поражают своим простодушием и буквальностью, некоторые — своей запутанностью.

Игровой момент выставки заключается в том, что переводы произведений размещаются отдельно от художественных произведений, то есть изначально посетители выставки не знают, какое художественное произведение к какому тексту относится, и могут лишь угадывать соответствия между текстами и визуализациями.

В Уфе представлена часть изначальной версии проекта «Человек в переводе». Дело в том, что в регионах по задумке куратора, по возможности, выставка дополняется местным материалом.

В полонии Башкортостана сложилась замечательная традиция — создание любительских переводов польской поэзии на русский язык, а также стихотворений поэтов Башкортостана на польский язык. Этот материал и вошел в проект «Человек в переводе». Молодые художники Башкортостана также не остались в стороне и представили свои произведения к этим переводам.

*Информация
Польской воскресной
школы им. А. Пенькевича
г. Уфы*



КУРСК

Начало истории поляков в России датируется 1863 годом. После подавления Великого восстания около 45 000 человек были сосланы вглубь Российской империи, в том числе в Курск и Курскую губернию под надзор полиции.

Постепенно поляки ассимилировались с русской культурой, сохранив, однако, свою самобытность. Те районы Курска, где постепенно поселялись поляки, до сих пор сохраняют тот колорит, который иногда побуждает не только историка замедлить шаг на улице Марата и ее окрестностях и попытаться взглянуть и прислушаться к истории веков, чтобы хотя бы частично разгадать ее тайны. . .

В середине XIX — начале XX века на территории региона сложилось довольно большое сообщество поляков, по тем или иным причинам оказавшихся в регионе. Для многих он стал второй родиной. В те годы в Курской губернии, например, находилась семья Е.М. Плевицкого — мужа знаменитой русской певицы Надежды Плевицкой.

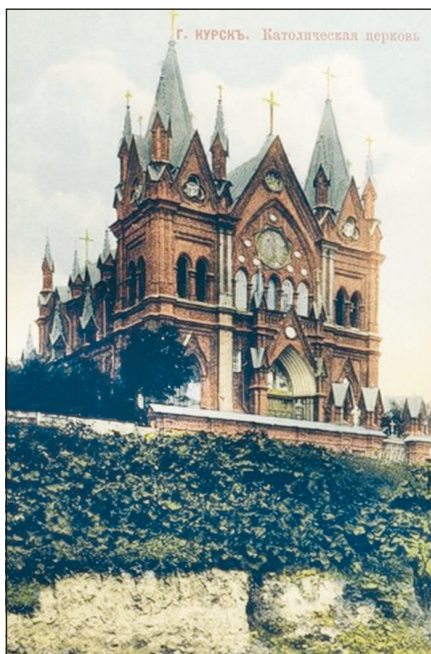
Поляки постепенно заселялись на территории города, где сейчас находятся улицы Семеновская, Золотая, Марата. Большинство поляков были католиками. Первые богослужения проходили в домах Грыневских, Валеvских, Гладковских.

15 июля 1864 года поляки-католики послали прошение губернатору Юволскому о регистрации католического прихода.

Министерством внутренних дел протоколом № 1652 от 2 августа 1864 года в прошении было отказано. Отказ мотивировался тем, что насчитывалось всего 80 семей, тогда как для регистрации требовалось «сто дворов в каждом по четыре души».

О костеле пока не было и речи. С конца шестидесятых годов XIX века мессы

ПОЛЯКИ НА КУРСКОЙ ЗЕМЛЕ



• Костел.

совершались священником из Чернигова Андрушкевичем в деревянной часовне, построенной прихожанами на Верхнегородской улице недалеко от расположения будущего костела.

Новый виток истории начался, когда из Чернигова был прислан преподобный Георгий Мотузза, назначенный в 1885 году католическим священником в Курске

Приход начал расширяться до 3 382 человек и был зарегистрирован в 1868 году.

К этому времени на курской земле число католиков значительно возросло, на 5 июня 1890 года в Курске было уже 1 583 человека, а всего в губернии — 3 382.

В 1890 году Георгий Матузза обратился к Его Преосвященству Курской православной духовной консистории с просьбой начать строительство каменного костела на месте деревянной часовни. Через месяц пришел ответ: «препятствий для строительства римско-католического храма у курских епархиальных начальников не предвидится».

С конца 1891 по 1892 г. Бельгийско-польская строительная компания из Кракова начала строительство неоготического кирпичного католического костела на ул. Марата, 31. Строительство костела было завершено и костел был рукоположен 15 августа 1896 года. В Градостроительном и архитектурном плане костел стал уникальным сооружением для центра города. Его здание при небольших размерах играет доминирующую роль для обширной площади центральной части города.

«Польский костел» формирует облик окрестных улиц Марата, Ендовищенской, Сосновской, погружая в атмосферу прошлого. Сам стиль, между тем, от века к веку остается прежним.

Архитектура сама говорит с человеком языком, у которого нет эпох, соединяя небо и землю, отрицает законы земного притяжения. За это готику называют «болтливой архитектурой».

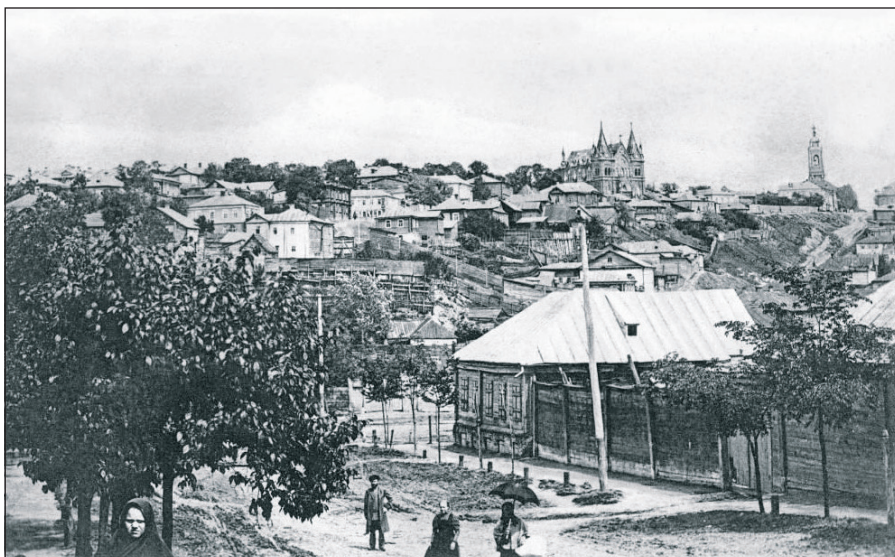
Архитектура Курска далека от готики. Тем загадочнее здание, расположенное по улице Марата, 31, чуть в сторону от центра. Тянется шпилями ввысь старинный костел, приглашая к размышлениям... А на Рождество, когда мягкий отблеск витражных окон ложится на снег, оно, одновременно, такое уютное и величественное, что, кажется, вот-вот сами откроются ворота, приглашая пройти в прошлое.



• Старый Курск, ул. Гостиная, дом судебного пристава В.И. Колосовского.



• Старый Курск, ул. Ендовищенская, владение помещика А.Д. Клечановского.



• Старый Курск, ул. Гостиная (в наст. время ул. Марата).

Средний из трех нефов неоготического здания возвышается над боковыми. К западному фасаду привлекают внимание две угловые башни. Внутри костела многообразие архитектурных деталей складывается в стройное и ажурное пространство, для которого, кажется, стены — лишь необходимая по земным законам условность.

С римско-католическим костелом Успения Божьей Матери в Курске связано много известных имен: Казимир Малевич, блаженная Болеслава Плач, фотограф Геннадий Бодров и другие.

Был также построен двухэтажный приходский дом, который не сохранился до нашего времени.

«В 1892 году был построен двухэтажный хозяйственный приходской дом (ныне это ул. Марата, д. 29), который в наше время при строительстве областного Агропрома был снесен (сейчас здесь находится окружной суд), в 1892 году также был построен дом для священников по ул. Верхногостинной, 1 (ныне ул. Димитрова, 1), по другую сторону костела.

В приходском хозяйственном доме жили: органист Лоскутов Тихон, Бурцевы Любовь и Павел, Сметанкин, Лидия Петровна с сыном Станиславом, Тутова Вера, Громовой Виталий и Людмила, Силакова Мария.

Во флигеле этого же дома жили: Калининская Мария, Вайнер Елена, Лапинская (имя неизвестно), Раубо Казимира, седа Матрена, Степа Сергей, Жаворонская Виктория. Из Польши была оказана благотворительная помощь в области внутренней и внешней отделки храма, установлены также духовые органы.

В 1896 году новый костел был освящен в честь Вознесения Пресвятой Богородицы. О том насколько он красив свидетельствуют старые фотографии.

Как жили поляки в Курске до революции?

Наиболее полную картину о курской общине на тот период времени дают свиде-

ния Первой всеобщей переписи населения в 1897 г. Они показывают, что больше всего поляков проживало в самом Курске — 1222. Польское землячество в городах и селениях Курской губернии включало как выходцев из Королевства Польского, так и уроженцев белорусских и украинских губерний, а также иностранных подданных: чаще австрийских, реже германских, что являлось спецификой заселения поляками данного региона.

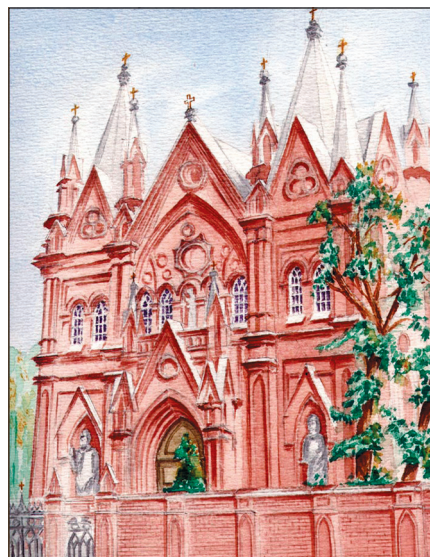
35% польского этноса принадлежало дворянам и чиновникам. Почетные граждане и купцы составляли 1,8%, крестьяне — 43,6%. В основном поляки были католиками (94,9%), 2% — православные, 0,7% — лютеране. Поляки, отличившиеся высоким уровнем образования и профессиональной подготовки, служили в городской администрации (163 человека), в том числе управляющий Курской контрольной палатой И.В. Шенснович из Витебской губернии и даже сотрудник Курского районного суда И.К. Боготский.

Немало среди поляков того времени представителей интеллигенции: педагогов и музыкантов, юристов и инженеров, врачей и так далее (245 человек). Работников железнодорожного транспорта 182 человека, среди них известный впоследствии художник Казимир Малевич.

С началом Первой мировой войны число католиков в Курской области увеличилось. Приход пополнили беженцы и военнопленные.

В 30-е годы было зарегистрировано 90 прихожан. В приходе служили следующие священники: Игнатий Адольфович Любенский и Яков Иосифович Розенбах.

В 1937–1938 гг. в России и в Курске были закрыты храмы. По постановлению комиссии по делам культуры президиума Курска от 19 сентября 1938 года костел был передан под атеистический музей, который был открыт 19 сентября 1939 г. В нем был установлен маятник Фуко, а также можно было увидеть картины, знамена, книги.



• Рисунок костела на Гостиной улице (автор неизвестен).



• Костел, боковой алтарь.

Фигуры святых апостолов Петра и Павла и Богородицы, готические исповедальни, кафедра и орган были разрушены. Большой крест, сделанный итальянским скульптором и дарохранительница были укрыты. Курский православный епископ Михаил Иванович Ефремов укрыл крест в Сергиево-Казанском соборе. Большой крест висел на первом этаже собора до 1997 года. Затем он был передан католикам.

Валерий СТРУКОВ,
член курского городского
общества польской культуры
(общественная организация)

Э.К. ПЕКАРСКИЙ. ПУТЕШЕСТВИЕ К ИСТОКАМ

Почётный академик Российской Академии наук, всемирно известный лингвист-тюрколог, автор фундаментального «Словаря якутского языка», работ по этнографии и фольклору якутов и других народов Севера, родился в семье обедневших польских дворян 13 (25) октября 1858 г. в фольварке Петровичи с. Смиловичи Изюменского уезда Минской области, на территории современной Республики Беларусь.

В 1881 г., будучи студентом I курса Харьковского ветеринарного института, за участие в пропаганде революционных идей и хранение нелегальной литературы попал в вечную ссылку в Якутскую область, прожил там 18 лет, а в общей сложности в Якутии — 24 года. В период ссылки, живя в Игидейском наслеге Батурусского улуса среди якутов, он приобщился к языку из чисто практических целей, затем у него появился научный интерес к составлению словаря якутского языка. Этой работе он отдал 53 года своей жизни. Словарь, содержащий 25 тысяч слов (по некоторым данным 38 тысяч слов), издавался трижды: один раз при жизни автора, в 13 частях; к 100-летию Э. Пекарского в 3-х томах и к его 150-летию, также в 3-х томах. Учёный собрал огромный материал по фольклору якутов, который вышел в печати в виде трёх томов «Образцов народной литературы якутов», и написал много статей по этнографии якутов и других северных народов. Являлся участником двух научных экспедиций по изучению языка, быта и этнографии народов Северо-Востока Сибири.

Петербургская Академия наук в 1905 г. добила перевод Пекарского в Петербург для продолжения работы над словарём. С того времени и до кончины в 1934 г. Эдуард Карлович жил и работал в Петербурге (Ленинграде) и пользовался огромным авторитетом в научных кругах. За свои труды Пекарский был удостоен двух золотых медалей. Российская академия наук приняла его в ряды действительных членов и присвоила звание Почётного академика. Имя Пекарского получило мировую известность, и до сих пор учёные-тюркологи изучают древний язык тюркских племён по его словарю.

О его детских и отроческих годах, о поре ранней юности известно крайне мало: никто всерьёз не исследовал этот период жизни учёного. Исключение составляет небольшая книга В.П. Грицкевича «Э.К. Пекарский», изданная на белорусском языке (Минск: Польша, 1989). Книга выпущена небольшим тиражом и до массового российского читателя так и не дошла.



• Встреча в Мозырской центральной библиотеке 9 октября 2019 г.

Долгие годы меня очень манило желание побывать на родине Эдуарда Карловича, куда он неизменно стремился после якутской ссылки, живя и работая в Петербурге. Через Интернет удалось связаться с Центральной библиотекой города Мозыря, родного для Э.К. Пекарского города, где в 1868 г. началась его серьёзная учёба в Мозырской мужской гимназии. Руководство библиотеки в лице и.о. директора

Е.М. Пержаницы и заведующего краеведческим отделом Н.В. Тюленевой откликнулось на мою просьбу наладить контакты с людьми, занимающимися изучением биографии Э.К. Пекарского. Они порекомендовали мне установить связь с бывшим сотрудником библиотеки Анной Васильевной Булаш. Как крупно мне повезло! Анна Васильевна — известный краевед, исследователь истории родного города и края, создатель интернет-проекта «Мозырь. XX век».

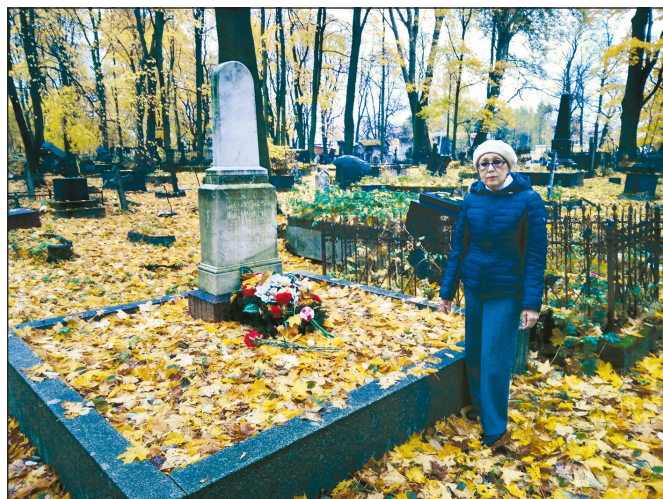
Великолепный знаток Мозыря, она провела меня по его улицам и памятным, историческим местам. До сего времени сохранилось здание бывшей мужской гимназии, где юный Эдуард начинал своё образование. Мозырская гимназия, в которой преподавали опытные наставники, давала весьма основательную подготовку, обширные и прочные знания. Её воспитанниками и выпускниками в разные годы стали многие известные люди: Ф.И. Стравинский — оперный и камерный певец, солист петербургского Мариинского театра, отец всемирно известного композитора И.Ф. Стравинского; Ф.С. Бурчак — врач, государственный деятель, городской голова г. Киева (1916–1917 гг.); М.Ф. Базаревич — педагог, окружной инспектор Киевского учебного округа; А.Р. Кугель — русский и советский театральный критик, создатель



• Двухэтажное здание бывшей Мозырской мужской гимназии, где начинал своё образование Э. Пекарский в 70-х гг. XIX в.



• Село Барбаров Мозырского района Гомельской области Республики Беларусь. Двухарочный мост через ров, окружавший панскую усадьбу. Современное состояние.



• Могила Э.К. Пекарского на Смоленском лютеранском кладбище в г. Санкт-Петербурге. 2019 г.

театра «Кривое зеркало», редактор журнала «Театр и искусство», автор многих книг; профессор М.В. Довнар-Запольский — историк, преподаватель высшей школы в Москве, Киеве, Харькове, Баку, создатель киевской научной школы, ректор Киевского коммерческого института, заведующий кафедрой истории Беларуси в БГУ (1925–1926 гг.) и другие.

В 1874 г. Мозырская гимназия ввиду малочисленности учащихся была преобразована в 6-классную прогимназию, и учащимся пришлось искать другие учебные заведения для продолжения образования. Так Пекарский оказался вначале в Минской, затем в Таганрогской и Черниговской гимназиях.

Сейчас в здании бывшей мужской гимназии находится образовательное учреждение, но нет на нем памятной доски с указанием имен и фамилий известных в стране людей, учившихся здесь или окончивших это учебное заведение.

9 октября 2019 г. состоялась встреча с библиотекарями города, историками, преподавателями местного университета, теми, кому дорога история родного города, кто интересуется биографией своего знаменитого земляка. Во время встречи выступили А.В. Булаш, В.В. Карабинович — заведующая Барбаровской поселковой библиотекой. Я рассказала о жизненном и научном пути академика Э.К. Пекарского, подробнее остановилась на периоде якутской ссылки, на его семейных отношениях. Рассказ сопровождался презентацией фотографий, которые мне удалось обнаружить в Санкт-Петербургском филиале архива РАН и в личных архивах наших родственников. Дело в том, что супруга Эдуарда Карловича Елена Андреевна Пекарская (Кугаевская) являлась родной сестрой моего деда Леонида Андреевича Кугаевского.

Слушатели проявили живой интерес к моему выступлению, задавали вопросы.

При содействии Администрации г. Мозырь, предоставившей микроавтобус, была совершена поездка в село Барбаров, куда в

период каникул и праздников юный Эдуард приезжал к своему двоюродному деду Ромуальду Пекарскому, обеспечивавшему образование внучатого племянника. Дед служил управляющим имением, принадлежавшим богатому помещику А. Горвату. Позже Ромуальд Пекарский выстроил себе дом в Барбарове, где и жил в последние годы своей жизни. Именно сюда, в эти чрезвычайно живописные места, подросток приезжал, чтобы надыхаться вольным воздухом, отдохнуть от занятий, пообщаться с друзьями детства. Сюда его постоянно тянуло и в зрелые годы.

Сохранилось множество устных воспоминаний, передающихся из поколения в поколение барбаровцев, воспроизводящих картины прошлой жизни: здесь когда-то кипела жизнь, работало несколько производств: смолокурное, ткацкое, кирпичное. К берегу реки Припяты приставал пароход, на котором привозили товары и отправлялась продукция, производившаяся в Барбарове. Владельцы имения торговали скотом, лесом, хлебом с южными губерниями и Польшей.

До сих пор сохранились красивые каменные въездные ворота с ажурными металлическими створками, ведущие в панский дворец, скрывающийся за пышной зеленью в глубине сада. Сохранился и двухарочный мост через ров, когда-то окружавший усадьбу, а также помещение бывшей каретной, которая годы спустя была перестроена в школу, существующую по настоящее время.

В Барбарове нас приветливо встретили глава сельского поселения Т.В. Кушнирук, директор школы И.В. Заровная. В школе, в кабинете истории (учитель Н.В. Кудрицкая), оборудован краеведческий уголок, где представлены материалы, рассказывающие о знаменитых земляках, чьи имена связаны с историей Барбарова: Почётный академик РАН Эдуард Карлович Пекарский, уроженцы этого села академик АН БССР Михаил Ефремович Мацепуро и известный композитор и педагог Николай Макарович Петренко. Среди экспонатов — образец

кирпича с вытесненной на нем фамилией владельца завода А. Горвата, и даже кусочек ковра из панского дома-дворца, сгоревшего в 1924 г.

Барбаровцы попросили меня отвезти на могилу Пекарского в Петербурге землю с родного для него места.

Результатом пребывания в местах, связанных с биографией Э.К. Пекарского, стало письмо инициативной группы, обращенной к Администрации города Мозыря с предложением установить мемориальную доску на здании бывшей мужской гимназии с указанием имен и фамилий её учащихся и выпускников, отличившихся в области науки, культуры, искусства и в других областях общественной жизни, в том числе имя Почётного академика РАН Э.К. Пекарского. Другой инициативой стало предложение увековечить его имя в названии одной из улиц г. Мозырь.

Далее мой путь лежал в г. Санкт-Петербург. Здесь в архиве РАН, в фонде Э.К. Пекарского, хранятся 10 писем, написанных им отцу на родном, польском языке в детском и юношеском возрасте. Именно они содержат информацию не только о событиях жизни юного Эдуарда, но, главным образом, о его мыслях, стремлениях и переживаниях. Моего уровня знания польского языка оказалось достаточно, чтобы прочесть эти письма и понять подростка, рано оставшегося без матери, не имевшего возможности часто видеться с отцом и его новой семьёй. Привязанность и любовь мальчика к отцу и родным не может не удивлять. Каждое письмо начинается со слов: «Najdroższy Ojczy, Dobrodziejju!» (Любезнейший Отец, Благодетель!) — и заканчивается словами: «Całuję rączki i nożki kochanego Papu» (Целую ручки и ножки любимого Папы).

Это удивительные письма, свидетельствующие о том, как рано Эдуард Пекарский познал одиночество и нужду. Практически с раннего детства он вел самостоятельный образ жизни, учась далеко от семьи и проживая на частных квартирах. Рано начал

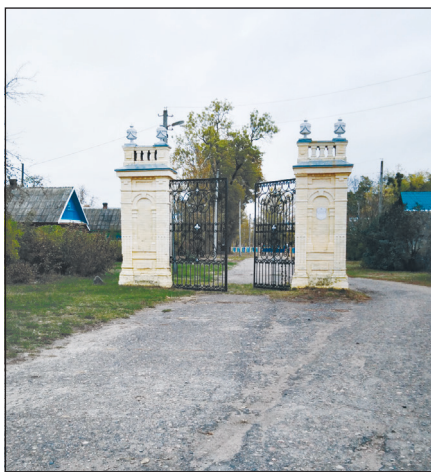
(Окончание на 14-й стр.)



• Барбаровская средняя школа. Расположена в здании бывшей каретной помещика А.Горвата.



• Анна Васильевна Булаш, краевед, историк родного края и г. Мозыря.



• Сохранившиеся въездные ворота в панскую усадьбу.

(Окончание. Начало на 14-й стр.) подрабатывать, занимаясь с младшими учениками. Но эти же обстоятельства способствовали выработке самостоятельности, стойкости и поискам своего пути в жизни. Будучи полусиротой, осознавая своё зависимое от деда и других родственников положение, он не впадал в отчаяние. Уже в неполные 16 лет он твердо определил для себя цель жизни: стать хорошим доктором и помогать бедным, таким же сиротам, как он сам. Об этом он писал отцу.

Со страниц его писем ранней поры жизни встаёт перед нами очень цельная личность, будущий борец за социальную справедливость, защитник интересов крестьян-бедняков. До конца своих дней Эдуард Карлович Пекарский не изменял этому вектору своей жизни и всегда помогал людям, нуждавшимся в помощи и защите. Об этом свидетельствуют документы фонда, письма ученого, воспоминания о нём других людей.

В Санкт-Петербургском филиале архива РАН я ознакомилась с рукописными воспоминаниями о Пекарском известном врача Ф. Абрамова (Франца Викентьевича Абрамовича), чья судьба также тесно связана с Барбаровом и Мозырем. Это — друг детства и ранней юности Эдуарда Карловича и один из его подопечных по учебе в гимназии. Искренние и добрые слова пишет Абрамов в адрес своего старшего друга. По ним можно хорошо представить личность молодого Пекарского и то значение, которое он имел в жизни автора воспоминаний.

Письму жителей села Барбаров — отвезти в Петербург родную землю Эдуарда Карловича — я выполнила. При содействии Якутского представительства в г. Санкт-Петербурге (глава Ю.Н. Кравцов), предоставившего в моё распоряжение автомобиль, я посетила могилу Э.К. Пекарского на Смоленском лютеранском кладбище, положила цветы и землю с родного ему места. Затем съездила на Пискаревское кладбище, где в братских могилах захоронены сотни тысяч ленинградцев — жертв блокады 1941–1944 гг. В одной из них покоится моя бабушка — любимая

супруга Э.К. Пекарского Елена Андреевна Пекарская (Кугаевская), умершая в Ленинграде в июне 1942 г. Здесь, к одному из пилонов с датой «1942», я возложила цветы.

Так завершилась моя поездка к местам, связанным с именем Э.К. Пекарского в Республике Беларусь и г. Санкт-Петербурге. Впереди большая работа по воссозданию биографии и социально-психологического портрета одного из выдающихся сынов Польши, Беларуси и России.

Выражаю свою искреннюю благодарность всем, кто помогал мне в этой большой поездке: заместителю председателя Мозырского райисполкома Ф.Ф. Галюку, заведующему отделом культуры И.Е. Миронычевой, сотрудникам Центральной библиотеки г. Мозырь, жителям с. Барбаров. Сердечное спасибо А.В. Булаш, жителям г. Мозырь, с кем посчастливилось соприкоснуться в дни пребывания в братской Беларуси.

Татьяна ШЕРБАКОВА (КУГАЕВСКАЯ),
внучатая племянница
Е.А. Пекарской (Кугаевской),
кандидат педагогических наук,
доцент
Мозырь — Санкт-Петербург —
Горно-Алтайск

УФА

АНСАМБЛЬ ПОЛЬСКОЙ ПЕСНИ

Ансамбль польской песни «Zielony Gaj» (руководитель Павел Красильников) Центра польской культуры и просвещения РБ и Польской воскресной школы им. А. Пенкевича г. Уфы стал лауреатом конкурса «Polska to dla mnie!», посвященного Дню Полонии и поляков за границей.

Организаторами мероприятия являются Stowarzyszenie «Wspólnota Polska» и Polonijna Agencja Informacyjna. На конкурс было представлено более 1100 работ со всего мира!

В репертуар ансамбля «Zielony Gaj» входят польские народные композиции. Кроме красочных костюмов различных регионов Польши, ансамбль обладает тремя аутентичными музыкальными инструментами — lira korbowa, burczybas, skrzypce diabelskie. И если первые два инструмента привезены из Польши, то «skrzypce diabelskie» созданы самими членами ансамбля.

Инф. Центра польской культуры и просвещения РБ



НАМ ПИШУТ

Добрый день!

Меня зовут Марчин, и я учитель польского языка. В социальной сети «ВКонтакте» я создал группу, где публикую свои упражнения для изучающих польский язык. Мне интересно узнать ваше мнение.

Если считаете, что данное сообщество того стоит — поделитесь ссылкой со своими сотрудниками/учениками: <https://vk.com/club204381010> Polski z Marcinem

Благодарю.
Z poważaniem / С уважением
Marcin Bartyzel
Tłumacz języka rosyjskiego /
Переводчик польского языка
ul. Karolina 14c/24
32-700 Bochnia (woj. małopolskie)
+48-669-138-832

ОМСК

1 июля 2021 года Омск впервые принимал Международное авторалли «Шёлковый путь», хотя международное соревнование, объединяющее гонщиков со всей планеты, проводится с 2009 года.

На Соборной площади Омска в 17.00 состоялось торжественное открытие ралли «Шёлковый путь – 2021». Участие в этом спортивном мероприятии принимало 39 различных стран, среди которых была и Республика Польша. Активисты «Родзины» встретились с представителями польской команды, участвующих в состязаниях. Разговор с нашими соотечественниками получился тёплым, открытым и доверительным. Мы рассказали польским спортсменам о жизни в Омске, о деятельности нашей организации, Алла Ладан и Олег Наволокин дали интервью журналисту из Люблина Томашу Дрыле. В свою очередь, польские пилоты поведали нам об особенностях авторалли, вдохновили нас своим спортивным азартом и искренностью. Самые младшие представители «Родзины» Марк и Глеб Лукашевичи восхитили наших гостей чтением наизусть стихотворения «Кто ty jesteś...». В заключение встречи мы пожелали польской дружине успехов и по-



«ШЁЛКОВЫЙ ПУТЬ – 2021»

беды в соревнованиях и сделали несколько фото на память.

А на следующий день, 2 июля, сотни участников из Омска двинулись на Восток в сторону Алтая, через сибирские леса и горы. Гонщики предполагали направиться в Монголию, и они готовы были преодолеть около 3500 километров, где их должна была встретить пустыня Гоби, и финишировать в сердце азиатской страны — столице Улан-Баторе. Но, к великому сожалению, из-за бушующей инфекции Covid-19, трассу перекрыли и они не смогли добраться до намеченной цели. Преодолев, в общей сложности, свыше 1100 км бездорожья, тайги и высокогорья.

В экстремальных условиях, испытывая силу характера и применяя мастерство высшего пилотажа, спортсмены финишировали в Горно-Алтайске. Таким образом, после завершения интереснейшей, захватывающей, соревновательной программы, в рамках которой состоялись этапы Кубка мира по ралли-рейдам Международной федерации автоспорта (FIA) и чемпионата мира по кросс-кантри-ралли Международной мотоциклетной федерации (FIM), спортсмены вернулись в родные пенаты.

Валентина ШМАКОВА,
председатель правления
ПКПО «Rodzina — Семья»



ВИЗИТ В СЕЛО ЧУРАЕВО

13 мая в рамках Дней польского языка и культуры представители Центра польской культуры и просвещения Республики Башкортостан и Польской воскресной школы им. А. Пенкевича посетили село Чураево Мишкинского района РБ.

Такие поездки стали традиционными, так как в 2013 году в селе Чураево при большой поддержке админи-

страции Мишкинского района и Чураевского сельсовета был установлен памятный знак на месте расположения с XVIII века до 1918 года имения старинного дворянского польского рода Песляков. Историю этого рода подробно изучил Евгений Михайлович Николкин, учитель истории марийской гимназии имени Яныша Ялкайна вместе с учащимся Алексеем Салаевым.

Чуть позже Евгению Михайловичу удалось установить место захоронения Алоизия Станиславовича Песляка и его супруги

УФА

Аполинарии Павловны (в девичестве Сипайловой). В 2020 году место захоронения было обложено, установлена памятная таблица.

Гостей встретили первый заместитель главы Администрации Мишкинского района Л.Г. Александрова, глава сельского поселения Чураевский сельсовет Г.А. Саймулуква, руководитель Региональной марийской национально-культурной автономии «Эрвел Марий» Республики Башкортостан В.Г. Ялаев, директор марийской гимназии им. Я. Ялкайна И.Е. Андреев, учитель истории Е.М. Николкин.

Были возложены цветы к памятным знакам, посажены пионы, намечены дальнейшие планы совместной краеведческой работы, которая стала долгосрочным проектом. Самым главным результатом этого проекта стало то, что нашлись и откликнулись потомки рода Песляков. В 2014 году село Чураево посетила Ольга Вадимовна Пишкова из Ижевска, а в 2015 году приехал Павел Мстиславович Песляк, который проживает в Новосибирске.

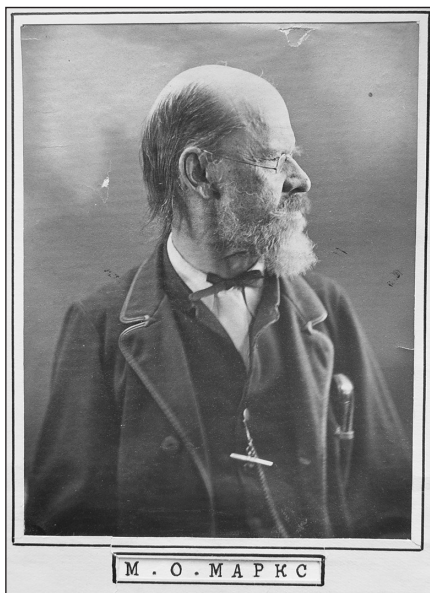
Завершилась встреча возложением цветов к памятнику Янышу Ялкайну, выдающемуся марийскому поэту, писателю, просветителю, ученому.

Ред.

«ЗАПИСКИ СТАРИКА»

В июне 2021 года в Санкт-Петербурге в издательстве «Алетейя» изданы мемуары Максимилиана Маркса «Записки старика». Это уже 15-й том «Польско-сибирской библиотеки». Редакторы сборника: Петр Глушковский, Сергей Леончик и Адам Яскульский.

Мы беседуем с одним из редакторов изданных мемуаров — доктором исторических наук Сергеем ЛЕОНЧИКОМ.



— Многие годы, а фактически с 2000 г. личностью поляка-ссыльного, сосланного и умершего в г. Енисейске Красноярского края (тогда Енисейской губернии) занимался исключительно я.

Своими статьями о жизни и деятельности этого ссыльного ученого я интересовал не только енисейских и красноярских краеведов, но и ученых в Польше. Прежде всего Веслава Цабана, профессора университета Яна Кохановского в Кельцах, руководителя нескольких научных проектов по сибирской ссылке и дневникам.

Именно он предложил издать воспоминания Маркса как на русском, так и на польском языках.

— В чем уникальность воспоминаний Максимилиана Маркса?

— Дневники Максимилиана Маркса, названные им «Записки старика» — уникальный по своей многогранности и широте материал. В своих воспоминаниях Маркс охватывает исторические, политические пласты второй половины XIX века, а также включает результаты этнографических, географических и научных наблюдений.

Стоит отметить, что Маркс написал свои мемуары на польском языке, и, желая издать на русском, перевел их, но царская цензура не пропустила к печати его воспоминания.

К сожалению, польский оригинал не удалось найти, а вот перевод на русском языке сохранился в львовском архиве.

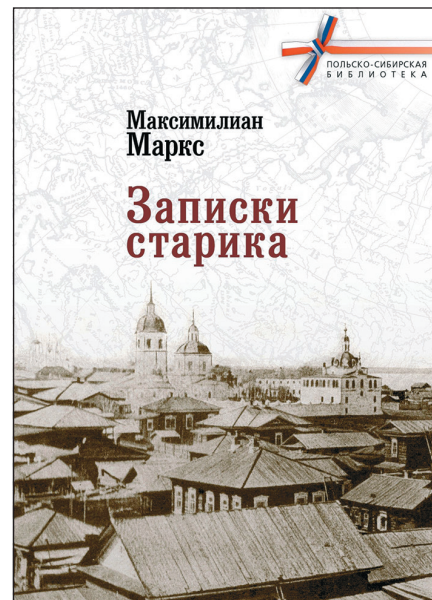
— Какой тематический и географический охват данных мемуаров?

Дневник Максимилиана Маркса описывает всю жизнь ссыльного от его рождения в 1819 г. в г. Витебске, пребывание в Смоленске, Москве, дорогу в сибирскую ссылку, а самое главное для нас — Сибирской Полонии — его пребывание в Кежме и Енисейске.

Умер Маркс в Енисейске в 1893, где и был похоронен, но к сожалению могила его не сохранилась.

— Как Маркс описывает Енисейск и проживавших в нём ссыльных поляков?

— Последняя часть воспоминаний касается пребывания в Енисейске в 1869–1888 годах. В то время в городе с населением почти 7 000 человек проживало около 100 поляков. Как отмечал Маркс, «некоторые из них, особенно врачи и ремесленники, устраивались безбедно. Много служило в



тайге и в городских конторах европейских золотопромышленников. Одним из наиболее подробно описанных событий стал пожар в городе в 1869 году». Причина пожара была очевидна, но все-таки нужно было доискиваться ее. И тут-то выступила легендарная польская интрига. «Поляки сожгли город! — крикнул один из гласных». Стоит добавить, что в том же году аналогичные пожары произошли в нескольких других сибирских городах и повсюду, например, находившемся на расстоянии более 400 км Минусинске — вину поляков. Подобные обвинения предъявлялись полякам почти при каждом пожаре после 1863 года.

Несмотря на полноту описанных событий, сопровождавших ссыльного, Маркс не много рассказывает о своих научных достижениях, а стоит отметить, что он первый основал в Енисейске метеорологическую станцию и, проводя там исследования, первый в мире описал явление «космической пыли».

Маркс участвовал в нескольких научных экспедициях, в том числе и по проведению известного в конце XIX века Обь-Енисейского канала.

Довольно интересно он описывает свои встречи с учеными мирового уровня —



Эриком Норденшельдом и Александром Чекановским.

Маркс является одним из основателей Енисейского краеведческого музея, там находится копия его мемуаров, и до последнего время именно она была единственной копией в России.

— **Какова ценность «Записок старика» Максимилиана Маркса для современных историков?**

«Записки старика» представляют интерес для исследования польско-русских отношений. Показательно, что, несмотря на польское происхождение и драматичную судьбу ссыльного, Максимилиан Маркс сумел реализовать свой личный, научный и творческий потенциал в Российской империи.

Отмечу, что текст мемуаров прошел серьезную редакцию и снабжен научным комментарием, расширяющим представление об упомянутых М. Марксом личностях и исторических событиях.

Стоит отметить, что вслед за русским изданием в августе этого года издательство «Схоляр» в Варшаве выпускает польскую версию мемуаров Максимилиана Маркса, подготовленную этими же редакторами.

Перевод на польский язык сделали студенты отделения русского языка Варшавского университета.

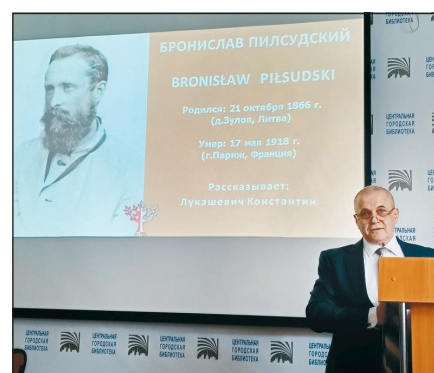
*Беседовал
Артем ЧЕРНЫШЕВ*

БЛАГОДАРНОСТЬ

Редакторы издания хотели бы поблагодарить тех, без кого публикация этой книги не была бы возможной. Идея публикации «Записок старика» в Польше и России принадлежит проф. Веславу Цабану. В рамках его проекта «Польские ссыльные в Западной Сибири во второй половине XVIII–XIX веках в глазах россиян и коренных народов» на интернет-странице Польской государственной программы развития гуманитарных знаний (<https://nrph3.ujk.edu.pl/>) был опубликован русский текст воспоминаний Маркса, который лег в основу подготовки научного издания и последующего перевода на польский язык.

Мы также благодарны к.и.н. Артему Чернышеву и Ольге Седых за перепечатку русского рукописного текста. В создании книги также участвовали редактор историко-научного альманаха «Віцебскі сшытак» Людмила Хмельницкая, подготовившая большую часть комментариев, касающихся Витебска и Смоленска, и Юрий Ромашков из Енисейского краеведческого музея им. А.И. Кытманова, который работал над комментариями, связанными с Кежмой и Енисейском. Значительный вклад в подготовку комментариев внес также один из студентов-переводчиков Михаил Колаковский.

ОМСК



**ВКЛАД ПОЛЬСКИХ ССЫЛЬНЫХ
В РАЗВИТИЕ СИБИРИ XIX ВЕКА**

25 апреля 2021 года в Омске, в помещении Центральной городской библиотеки состоялся литературно-музыкальный вечер на тему: «Вклад польских ссыльных в развитие Сибири XIX в.» Организатором вечера выступило ОРОО «Польское культурно-просветительское общество «Rodzina — Семья».

О судьбах выдающихся учёных, исследователей, писателей польского происхождения, сосланных в Сибирь, рассказали члены организации, активисты «Родзины», в основном люди, имеющие польские корни и посещающие занятия польского языка. Повествование о знаменитых ученых проходило живо, в сопровождении презентации на экране. Польские ссыльные, это было царское время, в суровых условиях каторги выдержали испытание судьбы, не сломались, не пали духом, а нашли применение своим знаниям и талантам, оставили глубокий след в российской этнографии, географии, геологии и литературе.

Это ученые:

- Бронислав Пилсудский (1866–1918) — польский деятель революционного движения и этнограф (старший брат Юзефа Пилсудского и Адама Пилсудского);
- Вацлав Серошевский (1858–1945) — поляк по происхождению, российский и польский этнограф-сибиревед, писатель, публицист, участник польского освободительного движения;

- Александр Чекановский (1832–1876) — натуралист, геолог и географ, выдающийся путешественник и коллекционер, крупнейший исследователь Средней Сибири;
- Бенедикт Дыбовский (Венедикт) (1833–1930) — выдающийся польский учёный, географ и зоолог, медик и лингвист;
- Виктор Годлевский (1831–1900) — польский и российский учёный, зоолог, исследователь Сибири и Дальнего Востока, участник польского национально-освободительного восстания 1863 года;
- Пётр Драверт (1879–1945) — геолог, минералог, метеоритолог, исследователь Сибири и Байкала, поэт (Омск, СССР, РСФСР).

Это лишь небольшая часть ссыльных поляков, жизненный путь, которых проходил через суровые сибирские условия, чьи труды обогатили российскую науку и были высоко оценены в современной Польше, России и во всем мире.

На вечере также прозвучали польские народные песни в исполнении активистки, члена правления общества Оксаны Рузиновой.

Сотрудники библиотеки, в свою очередь, организовали интересную, познавательную выставку книг и журналов по тематике вечера, а также оказали помощь в подготовке презентации.

На вечере присутствовало более 30 зрителей.

*Валентина ШМАКОВА,
председатель правления
ПКПО «Rodzina — Семья»*

РЕЦЕНЗИЯ НА МЕМУАРНУЮ КНИГУ МАКСИМИЛИАНА МАРКСА «ЗАПИСКИ СТАРИКА»

(ред. Петр Глушковский, Сергей Леончик, Адам Яскульский)

Мемуарный жанр обладает уникальным свойством — быть частной летописью духовного мира одного человека и при этом историческим источником, отражающим общественные настроения прошлого. Феномен мемуаров позволяет проследить развитие личности автора в динамике, увидеть переоценку его с годами окружающих явлений, наглядно представить, как изменялся человек и его отношение к людям и миру.

Мемуары можно рассматривать с разных сторон, в том числе литературоведческой и источниковедческой. С точки зрения первой, автобиографические записи стали самостоятельным художественным жанром, где автор выступает и как историческая личность, и как литературный герой. С точки зрения истории, феномен записок позволяет фиксировать общественные и политические взгляды на те или иные исторические события их современником, отразить самосознание человека в определенный исторический период.

Дневники Максимилиана Маркса, названные им «Записки старика» — уникальный по своей многогранности и широте материал. В своих воспоминаниях Маркс охватывает исторические, политические пласты второй половины XIX века, а также включает результаты этнографических, географических и научных наблюдений. В 2019 году «Записки старика» были переведены на польский язык студентами кафедры русистики Варшавского университета Матеушом Бенясом, Михалом Колаковским, Марчином Ментеком, Матеушем Вонсовским и Мартой Врубель под руководством доктора Адама Яскульского. Перевод воспоминаний М. Маркса готовится к печати в Польше.

Ученые, подготовившие книгу к печати, отмечают, что личность и деятельность

Максимилиана Маркса долгое время была в забвении и в польской, и в российской гуманитарной науке. Это касается, прежде всего, исследований польско-русских исторических и культурных связей. Так, в фундаментальный 25-томный труд «Восстание 1863. Материалы и документы» («Powstanie Styczniowe. Materiały i dokumenty») под редакцией Стефана Кеневича и Владимира Дьякова не был включен даже краткий биографический очерк о М. Марксе.

Начиная с 2000-х годов, справедливость восстанавливается: появились статьи российских и белорусских ученых, посвященных изучению жизни и творчеству Максимилиана Маркса (приведем несколько примеров: С. Леончик, «Максимилиан Маркс. Судьба польского интеллигента в енисейской ссылке» // Польская интеллигенция в Сибири XIX–XX вв. — Красноярск, 2007, с. 104–114; В.В. Горнак, «Витеблянин М. Маркс и его «Записки старика» // Белорусское поозерье: язык и духовная культура. — Минск, 2001, с. 152–164 и др.).

Идея публикации «Записок старика» в Польше и России принадлежит проф. Веславу Цабану. В рамках проекта «Польские ссыльные в Западной Сибири во второй половине XVIII — XIX веках в глазах россиян и коренных народов» на интернет-странице Польской государственной программы развития гуманитарных знаний был опубликован русский текст воспоминаний Маркса, который лег в основу подготовки научного издания и последующего перевода на польский язык.

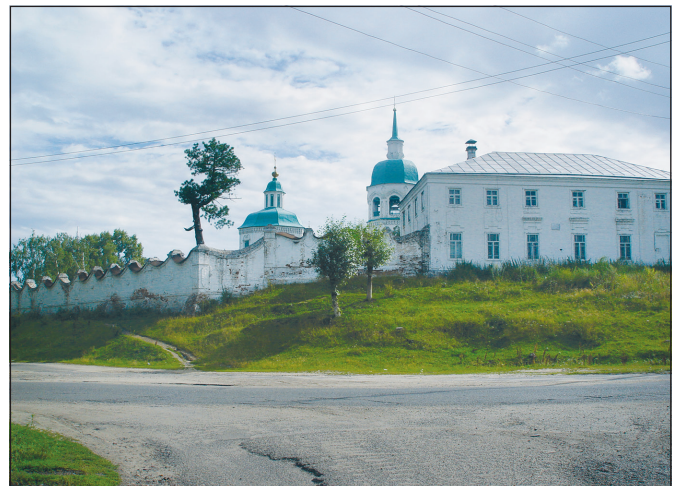
Таким образом, рассматриваемый в данной рецензии текст М. Маркса является, по сути, материалом для первой полной публикации его воспоминаний, т.к. до этого они издавались лишь фрагментарно (См.: Федосова Т.Ф. Воспоминания Мак-

симилиана Маркса «Записки старика» // Исследования по истории польского общественного движения XIX в. — начала XX в. Ред. В.А. Дьяков, И.С. Миллер, А.М. Орехов. М., 1971).

Чем объясняется обращение к мемуарам Максимилиана Маркса в XXI веке? Почему ученые, которые собрали эту книгу для представления широкой аудитории, убеждены в ее несомненном читательском успехе?

Наиболее очевидный ответ на эти вопросы лежит, что называется, на поверхности: эта книга важна как исторический источник освоения Сибири, истории взаимодействия разных народов, взаимопрорастания различных культур, сосуществующих на одной территории: польской, русской, литовской, белорусской, еврейской.

Несомненный интерес «Записки старика» представляют и для исследования польско-русских отношений. Показательно, что, несмотря на польское происхождение и драматичную судьбу ссыльного, Максимилиан Маркс сумел реализовать свой личный, научный и творческий потенциал в Российской империи. Внимательное чтение мемуаров Маркса открывает много интересного, точно подмеченного и для исследователей межконфессиональных отношений на территории исторического и культурного перекрестка, каким был во второй половине XIX века Витебск — родной город Максимилиана Маркса. Можно сказать даже, что первые две части «Записки старика» — это энциклопедия жизни западных окраин Российской империи. Как культуролог, так и социолог, этнограф найдут в этой книге богатейший материал о быте и особенностях уклада практических всех сословных слоев: от царской семьи, которая бывала в Витебске проездом, до аристократии, горожан и крестьян.



В своих воспоминания Маркс затрагивает и проблематику актуальных политических событий своего времени. Оказавшись в Смоленске накануне Крымской войны, он эмоционально описывает общий энтузиазм жителей Смоленска, добровольно уходивших на фронт. В книге есть место и для колоритных исторических портретов выдающихся личностей, с которыми Максимилиана Маркса соединила судьба. Это, например, Владимир Назимов, попечитель Московского учебного округа в 1849–1855 гг., убежденный в том, что образование и обучение для граждан России имеют второстепенное значение по сравнению с дисциплиной и почти военным порядком. Такая ретроградная позиция отчетливо отражает упадок науки в Российской империи («мрачное семилетие» окончание правления императора Николая I).

В сравнении с этим, Александр II, который, в отличие от своего предшественника, придавал большое значение образованию, представлен в записках Маркса с явной симпатией и одобрением. В книге сделан акцент на том, что император начал свой визит в Смоленске с осмотра гимназии.

Своими воспоминаниями Маркс охватывает не только жизнь в российской провинции, но и погружает нас в жизнь интеллигенции большого города. В книгу включены и записки о московских встречах М. Маркса и деятельности, связанной с польским студенческим кружком в Москве, в который входили сотни поляков, прибывших сюда из тех учебных округов, которые лишились в 1831 г. своих университетов.

Значительный исторический интерес представляют сведения Маркса о реакции польского общества в Москве на события в Варшаве 15 (27) февраля 1861 г., когда генерал Эразм Заблоцкий приказал открыть огонь по мирной демонстрации, требующей проведения социальных реформ и предоставления гарантий основных гражданских прав. Как известно, эта манифестация превратилась в настоящее религиозно-патриотическое шествие. Маркс описывает, что во французской церкви в Москве была организована поминальная месса, на которую были приглашены не только католики,

но и все сочувствующие полякам: русские, болгары, чехи, армяне. Именно в Москве Максимилиан Маркс вместе со своей женой Леокадией начинает свою деятельность как руководитель Польского комитета — органа повстанческой власти.

Яркие страницы воспоминаний, возможно, наиболее интересные в силу своего драматизма, особого историко-географического колорита, располагаются в последних трех частях «Записок...».

После того, как Максимилиан Маркс был арестован с 30 на 31 мая 1866 года по делу Дмитрий Каракозова, он содержался под стражей в Петропавловской крепости. Маркса обвинили в том, что он был одним из подозреваемых в подготовке убийства, в результате чего он был лишен всех имущественных прав и отправлен на поселение в Сибирь. 4-я и 5-я части воспоминаний посвящены жизни Маркса и его семьи в Сибири, в Красноярском крае. Пребывание в Сибири, особенно в Кежме, было для Маркса чрезвычайно трудным. Здесь мы видим еще один пласт смыслов, которые могут привлечь к этой книге современного читателя — это психологические самонаблюдения сильного, глубоко рефлексирующего и высоконравственного гражданина, каким был Максимилиан Маркс. Выпавшие на его долю испытания подталкивали Маркса к мыслям о самоубийстве, тяжелейшему отчаянию, потере веры в свою миссию. Но каждый раз он справлялся с этими искушениями, находя себе поле самореализации — в науке, в педагогике, в наблюдении за природой и северным климатом, в публицистике, когда работал над мемуарами.

Подтверждая постулат о том, что талантливый человек талантлив во всем, Маркс стал одним из замечательных ботаников, собравших материал о растениях Енисейского края. Его гербарии оказались в поле внимания шведских ученых во время их северных экспедиций 1875–1876 годов.

В Енисейске Маркс развернул обширные научные исследования в области метеорологии. Значение его работы было настолько велико, что в 1870 г. он стал постоянным сотрудником Русского географического общества, а в конце 1871 г. начал проводить

постоянные метеорологические наблюдения согласно специальной инструкции, высланной Академией наук. Результаты исследования были весьма точными, и Общество сразу передавало их в Главную физическую обсерваторию, публиковало в метеорологических обозрениях. Как видим, «Записки старика» будут интересны и историкам науки, и представителям естествознания.

Наконец, с полной уверенностью можно утверждать, что книга мемуаров Максимилиана Маркса не останется без внимания филологов.

Наблюдательность автора, его образный выразительный язык представляют богатейший материал для филологических изысканий. Маркс этнографически точен в деталях (сколько замечательных портретов рассыпаны по тексту!), он цепко помнит различные стилевые особенности в общении, в выражениях, он эмоционален и, как уже подчеркивалось выше, психологически пронзителен. Все это делает его выдающимся мемуаристом, запечатлевшим трагические и одновременно прекрасные страницы российско-польской истории. Историю, которую делали великие, преданные своим идеям и своей страстной любви к Родине люди. Одним из таких и был автор «Записок старика» Максимилиан Маркс.

Нет сомнения в том, что эта книга может быть рекомендована для печати и знакомства с ней самой широкой аудитории. Текст прошел серьезную редакцию и снабжен научным комментарием, расширяющим представление об упомянутых М. Марксом личностях и исторических событиях.

В заключение хочется поздравить русско-польскую историографию и всех любителей исторических мемуаров с замечательным вкладом. Мемуары Максимилиана Маркса, благодаря современным исследователям, заслуженно возвращены читателям в полном объеме.

Ольга СТУКАЛОВА,
доктор педагогических наук, доцент,
доцент Центра дополнительного
образования Института
иностранных языков
Российского университета
дружбы народов





ЮБИЛЕЙ ПРОФЕССОРА ЗБИГНЕВА И. ВУЙЧИКА — ОДНОГО ИЗ ОСНОВАТЕЛЕЙ ПОЛЬСКО-СИБИРСКОЙ БИБЛИОТЕКИ

На протяжении десяти лет группа энтузиастов старается сделать доступными для российских читателей различные аспекты польского присутствия в Сибири. Успех данного процесса во многом обусловлен многолетним трудом многих польских исследователей, которые достаточно давно начали заниматься названной проблемой. Одним из ведущих учёных, стоящих во главе таких изысканий, является профессор Збигнев И. Вуйчик, человек энциклопедических знаний, многоаспектно исследующий историческую проблематику.

Профессор, доктор исторических и естественных наук, Збигнев И. Вуйчик (род. в 1931 г. в г. Луцке) является учёным, который внёс огромный вклад в проблему изучения польского присутствия и роли поляков в цивилизационном развитии России. Особое признание как в Польше, так и в России ему принесли публикации, посвященные Александру Чекановскому (1982), Ивану Черскому (1986), а также Карлу Богдановичу (1997) и Иосифу Морозевичу (2004).

Учёные А. Чекановский и И. Черский, несмотря на то, что были ссыльными, как бы наперекор судьбе внесли значительный вклад в исследование природы Сибири. Их достижения были высоко оце-

нены российскими учёными и властями в Санкт-Петербурге. А. Чекановский стал членом Сибирского отделения Русского географического общества в г. Иркутске, а И. Черский сначала стал сотрудником Московского археологического общества, а затем членом Русского географического общества.

К. Богданович и И. Морозевич не были ссыльными. Первый — выдающийся геолог и географ, который до 1919 года осуществлял свою деятельность на территории России. Был он профессором Санкт-Петербургского горного института, а также директором Геологического комитета — важнейшего научного органа государственной геологической службы. И. Морозевич после вхождения в 1897 году в состав Геологического комитета проводил свои исследования на Урале и в ногайских степях. Результатом этих исследований стали многочисленные публикации, посвященные скалам и минералам.

Все монографии, многочисленные статьи, посвященные истории поляков в Сибири в XVIII–XX веках, характеризуются тщательным анализом архивных материалов, а также полевыми исследованиями, осуществляемыми на Камчатке, в Южно-Сахалинске, Владивостоке и Иркутске. В этом отношении юбиляр является выдающимся исследователем.

Профессор неоднократно становился вдохновителем новых направлений, реализуемых российскими историками, ис-

следующими вклад поляков в естественные науки, описывающие Сибирь и Дальний Восток в XIX веке. Одним из результатов таких исследований стала организация в Иркутске в 1989 году международной конференции, посвященной 100-летию исследований поляков в Восточной Сибири. Начиная с этого времени, как в российских, так и польских материалах конференций стали появляться тексты об абсолютно нам неизвестных ссыльных, внёсших вклад в цивилизационное развитие Сибири.

Профессор Збигнев И. Вуйчик имеет большие заслуги в области издания и редакции старопольских мемуаров, касающихся пребывания поляков в Сибири. Они были изданы в рамках «Библиотеки ссыльного». При участии проф. д.и.н. Антония Кучинского было опубликовано 5 томов таких мемуаров. Это: *Dziennik Józefa Kopcia brygadiera wojsk polskich* (1995) — Дневник Иосифа Копца — командира польских войск; *Dwa polskie pamiętniki z Syberii XVII–XVIII wiek* (1996) — Два польских воспоминания из Сибири XVII–XVIII век; Адам Каменский Длужик, *Diariusz z więzienia moskiewskiego, miast i miejsc* (1997) — Ежедневник из московской тюрьмы, городов и мест; Кароль Любич Хоецкий, *Pamięć dzieł polskich. Podróż i niepomysłny sukces Polaka w 1801 roku* (1998) — Важнейшие события из жизни одного поляка, возвращающегося из Сибири в 1801 году.

Ранее же, в 1991 году, был опубликован с подробным предисловием важный и незаменимый труд Михала Яника 1928 года *Dzieje Polaków na Syberji* (История поляков в Сибири). Спустя два года также была издана работа Зигмунта Либровича *Polacy w Syberji* (Поляки в Сибири), первый раз изданная в Санкт-Петербурге в 1884 г.

Юбиляр внес неоценимый вклад в популяризацию исследований по истории поляков в Сибири. По его инициативе была создана Комиссия исследований по истории Сибири Комитета истории науки и техники при Польской академии наук. На заседаниях этой комиссии собираются не только польские историки, но и приезжающие на стажировки российские историки, занимающиеся изучением истории Сибири. Профессор всегда даёт им грамотные советы.

Учёный активен и в других областях науки. Он является членом Комитета истории науки и техники при Польской академии наук, членом Комитета истории науки и техники Польской академии знаний. Профессор является одним из основателей Польско-Сибирской библиотеки и Библиотеки ссыльного.

В 2008 году за выдающиеся научные достижения в сибирской проблематике Збигнев И. Вуйчик получил специальную награду журнала «Przegląd Wschodni» (Польское обозрение).

Польско-Сибирская библиотека

УФА



ШОПЕНОВСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

12 мая в Уфимском государственном институте искусства им. З. Исамагилова состоялась Международная научная конференция «Музыкальная культура Восточной Европы XIX–XXI веков», посвященная 210-летию Фридерика Шопена.

Кроме УГИИ им. З. Исамагилова в оргкомитет входили Центр польской культуры и просвещения Республики Башкортостан и Польская воскресная школа им. А. Пенькевича г. Уфы.



Конференция собрала как ведущих музыковедов, культурологов и историков из России (Москва, Уфа, Екатеринбург, Петрозаводск, Абакан, Саратов, Волгоград), Польши и Белоруссии, так и молодых ученых. Это еще один столь нужный шаг к научному взаимодействию, диалогу и формированию общего культурного пространства в стремительно меняющейся



действительности. Почетным докладчиком был профессор, доктор исторических наук Сергей Владимирович Леончик (Варшава, Польша).

Широта заявленной темы и доклады, представленные на конференции, свидетельствуют о глубоком влиянии великого шопеновского наследия на современную музыкальную культуру и преемственность духовных традиций.

Украшением мероприятия стало выступление учащихся и педагогов Польской воскресной школы им. А. Пенькевича г. Уфы, которые представили танец «Трояк».

**Информация
Центра польской культуры
и просвещения РБ**

ПЕТРОЗАВОДСК —
ОЛОНЕЦ

ЮБИЛЕЙ НАЦИОНАЛЬНОГО ГЕРОЯ ПОЛЬШИ

13 мая исполнилось 120 лет Витольду Пилецкому — поляку, родившемуся в карельском городе Олонце, ставшему героем Второй мировой войны, рассказавшему всему миру о том, что происходило в концентрационном лагере Освенцим. Пилецкий является национальным героем Польши. Его имя почитается во всём мире. А день его гибели — 25 мая — объявлен в Европейском Союзе как День героев борьбы с тоталитаризмом.

До 1910 года семья Пилецких жила в Олонце. Наряду с родным языком и польской культурой, юный Витольд впитывал в себя и карельский язык и культуру, воспитываясь нянями Ольгой и Прасковей — коренными карелками.



Историки Польши и всего мира изучают биографию Пилецкого во всех деталях. Мы уверены, что Карелия, являясь его Родиной, имеет право гордиться тем, что известный всему миру герой родился и рос именно здесь. Карельские активисты работают над тем, чтобы найти подробную информацию о его жизни в Олонце, адрес дома семьи Пилецких, на котором планируется установить мемориальную табличку.

Для этого юбилея были изготовлены футболки с фотографией Витольда Пилецкого и надписями на английском, русском и карельском языках. Мы надеемся, что в будущем в карельских музеях развернутся экспозиции, посвященные герою, родившемуся в этих краях, а туристы, приезжая в республику, будут приходить на места, связанные с жизнью Витольда Пилецкого в Карелии.

Наталья КОПЕЦКАЯ



«ЧЕРВОНЭ ЯГОДЫ» УЧАСТВОВАЛИ В СИБИРСКОМ ФЕСТИВАЛЕ

МИНУСИНСК

Вокальный ансамбль польской песни «Чэронэ ягоды» из Минусинска вновь принял участие в онлайн-фестивале «День многонациональной Сибири».

Традиционно в нем участвуют национальные коллективы юга Красноярского края. Главная идея мероприятия — показать многообразие культур живущих в Сибири народов. Ансамбль «Полоний

Минусинской» представил на фестивале песню «Хэй, з гуры, з гуры», которая появилась в репертуаре недавно. Полонийный коллектив был удостоен звания лауреата конкурса «Многоликая Сибирь» 2-й степени среди национальных ансамблей, и поэтому был приглашен для участия в гала-концерте. Заключительная часть фестиваля проходила в концертном зале шушенского Дома культуры. Кроме нашего коллектива в концерте приняли участие белорусский ансамбль

«Сибирские сябры», русский фольклорный ансамбль «Плетень», гости из Республики Тыва ансамбли «Эзир уя» и «Чечек-Саяны» и другие коллективы.

Это первый выезд участниц ансамбля «Чэронэ ягоды» после длительного периода ограничений. Конечно, количество зрителей на концерте было строго ограничено. Тем не менее, все очень рады, что жизнь возвращается в привычное русло.

Ред.

ЕКАТЕРИНБУРГ

2021-й, второй год пандемии. О больших мероприятиях пока забыли. Как ни старались, работу Польской школы пришлось вновь переводить в режим онлайн.

Но в этом году, прежде всего наши Учителя — Ирина Ризничок и Александр Блещик, уже приспособились к такому формату, а вот Польский диктант на окончание учебного года все-таки провели офлайн. Польский клуб под руководством Юлии Мещеряковой также не прекращал своей деятельности: были интереснейшие встречи «Historia Polski 1988–1995», организованные Андреем Мешковым; лекция нашего московского коллеги Андрея Шаблевского «Легенды польской музыки 60–70 годов»; телеконференция с нашими ребятами, переехавшими в Польшу и др. У онлайн-встреч есть и свой плюс — к нам стали присоединяться люди из других городов.

Ансамбль «Kasia-Katarzyna» не прекращал репетиций и участвовал не только во всевозможных онлайн-конкурсах и фестивалях, но и выходил на сцену. Год начался с Międzynarodowego konkursu kolęd i piosenek świątecznych. Потом были российские онлайн-конкурсы («Широкая масленица на Урале»), «Красная Пасха на Урале», фестиваль



ПОЛОНИЙНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ «ПОЛЯРОС» В ПЕРВОМ ПОЛУГОДИИ 2021 г.

славянской песни в Уфе) и международный «Copenhagen stars». К счастью, были и «живые» выступления. Так прошел традиционный городской конкурс «С искусством по жизни», концерты на разных городских площадках, в которых принимали участие не только взрослые, но и детская группа ансамбля. Самым ответственным и сложным стало выступление на международном конкурсе «Eurasia-cantata», где ансамбль представил программу польских песен.

Хотя проведение больших мероприятий было невозможно, мы все же старались встречаться небольшими группами: в мар-

те и в июне удалось съездить в Озёрный и Костоусово, посмотреть на состояние памятников Польским ссыльным; принять участие в программе Областной межрегиональной библиотеки «Родной язык — наследие моё», посадить деревья в Парке Дружбы народов и провели подготовку ко Дню народов Среднего Урала, который проходит в сентябре.

Надеемся, что в 2022 году мы наконец начнём встречаться и проведём все наши традиционные мероприятия.

Инф. «Полярос»

АБАКАН

НАЧАЛСЯ НОВЫЙ УЧЕБНЫЙ ГОД

29 августа в Римско-католическом Приходе Сошествия Святого Духа в г. Абакане прошло освящение школьных принадлежностей, полученных для учащихся Школы польского языка и культуры от консульства РП в г. Иркутске.

13 сентября состоялось официальное открытие нового учебного года. На собрании были торжественно вручены освященные польские подарки.

Соб. инф.



АНСАМБЛЬ «КРАКОВЯНКА»

Руководитель ансамбля (с 2020 г.) — Наталья Маркевич. Образование высшее, Хакасский государственный университет, работает музыкальным руководителем в детском саду, руководитель городского хорового коллектива педагогов «Вдохновенье» города Черногорска, а также певчая храма «Рождества Пресвятой Богородицы».

Состав ансамбля: солистки — Сергуткина (Сидорович) Светлана (образование высшее, Хакасский государственный университет, работает музыкальным руководителем в детском саду), Посвалюк (Крупская) Елизавета (образование высшее, Хакасский государственный университет, работает в детском саду музыкальным руководителем), Павленко Татьяна (образование высшее, Хакасский институт бизнеса, работает оператором «Россети-Сибирь» Хакасэнерго). Аккомпаниаторы ансамбля: аккордеон — Наталья Маркевич, скрипка — Алина Иванова (образование высшее, Красноярский институт искусств).

В репертуаре ансамбля польские народные песни, такие как: «Wiła wianki», «Jarzębina czerwona», «Krakowianka», «Siadła pszczołka», «Powiadają ludzie», «W moim ogródecku» и другие.

Основатель, а в настоящее время арт-директор ансамбля — Елена Владимировна.



«POLACY Z SYBERII»

Весной этого года в «Полонии» Республики Хакасия четверо членов организации решили создать ансамбль польской песни и дали ему название «Polacy z Syberii». В репертуаре группы как народные так и популярные эстрадные песни. Руководителем является Наталья Черчинская. Арт-директор ансамбля — Елена Владимировна, человек с большим музыкальным опытом. Она дает ценные советы по вокалу, в выборе костюмов, как двигаться на сцене.

Всё лето проходили репетиции номеров. И вот в августе состоялось дебютное выступление ансамбля. Это произошло на Днях польской культуры, которые прошли в г. Абакане в Центре культуры им. С.П. Кадышева. На концерте были представлены песни: лихая задорная «Bałkanica», народная мелодичная «Siwy gołąbeczek» и неофициальный гимн поляков «Bo wszyscy Polacy to jedna rodzina». Зрители тепло встретили выступление нового ансамбля.

Сейчас участники группы работают над новыми песнями, которые будут представлены на предстоящих мероприятиях «Полонии».

ДЕТСТВО ВНЕ РОДИНЫ. ПРЕЗЕНТАЦИЯ ФИЛЬМА «СИБИРЯК»

14 июня во Вроцлаве в Клубе музыки и литературы прошла презентация документального фильма «Сибиряк», посвященного ссылке в Сибирь вместе со своей семьей Болеслава Влодарчика.

Презентацию провел вице-председатель КНОО «Полония» РХ, председатель научной комиссии ОФПНКА «Конгресс поляков в России» д.и.н. Сергей Леончик. Перед показом фильма он рассказал о 20-летнем сотрудничестве полонийных организаций Восточной Сибири с Союзом сибиряков III РП и лично Болеславом Влодарчиком, с которым после встречи на 10-летию общества «Огниво» в г. Иркутске началась активная работа по поиску документов, свидетелей военных событий и мест, связанных с детством героя фильма.

В результате была открыта памятная доска на стене бывшего польского детдома в с. Малая Минуса, открыт школьный музей, обнаружены захоронения депортированных полков на местном Маломинусинском кладбище, открыт памятник польским матерям и детям на старом городском кладбище г. Минусинска. Все эти поиски сопровождались также культурным сотрудничеством, учащиеся, автор статей о детдоме журналист Татьяна Зыкова и директор Маломинусинской средней школы Зинаида Молина посетили родину Болеслава Влодарчика — г. Вроцлав. Неоднократно по приглашению Союза сибиряков III РП выезжали во Вроцлав полонийные ансамбли «Сибирский краковяк» (г. Абакан) и «Червонэ ягоды» (г. Минусинск).

Большую помощь в этом 20-летнем сотрудничестве оказали власти села и района, минусинский краеведческий музей имени Н.М. Мартыянова, минусинский городской архив.



Все это было представлено в фильме «Сибиряк», кроме того сам главный герой 85-летний Болеслав Влодарчик лично поблагодарил режиссера фильма Генрика Юрецкого и продюсера Богдана Людковского.

О дальнейших планах по подготовке новых фильмов рассказал председатель сибирской организации Станислав Блоньский.

Фильм вскоре будет доступным и для полонийных организаций Сибири. Планируется также подготовка версии с субтитрами на русском языке.

Ред.



Уважаемые студенты и их научные руководители!

Союз сибиряков Республики Польша (филиал Варшава–Мокотов) проводит конкурс на лучшую дипломную работу, посвященную истории поляков в Сибири в XVII–XX вв.

Работы должны быть защищены в 2020–2021 гг. Языки работ — польский, русский или английский. Работы могут заявить как научные руководители (с приложением или вписанием в заявке отзыва), так и сами студенты. Работа должна быть оценена не ниже

чем на 4,0. Вся документацию ожидаем до 30.10. 2021 г. Лучшие работы будут отмечены и премированы в конце 2021 г.

Подробные вопросы по заполнению заявки (на русском языке) просим направлять по адресу: rodacynasyberii.pl@gmail.com

Ответственный за проведение конкурса: редактор интернет-портала www.rodacynasyberii.pl к.и.н. Артём Чернышев.

УШЛА ВАНДА СЕЛИВАНОВСКАЯ

В первой половине мая всех нас, членов полонийных организаций и всех любителей польской культуры и истории, постигла скорбная весть.

Скоропостижно скончалась **ВАНДА СЕЛИВАНОВСКАЯ**, многолетний руководитель Оренбургской областной культурно-просветительской организации «Червонэ маки».

Человек с особыми заслугами для полонийного движения в России. Много времени и своих сил она посвятила возрождению памяти о пребывании армии Владислава Андерса на территории СССР, работе с молодежью и популяризации польской культуры.

Была награждена высшими польскими наградами: Офицерским Крестом Ордена заслуги РП, Серебряной медалью опекуна мест национальной памяти, серебряной медалью польской армии и почетной наградой «Свидетель истории».

Для нашего издания «Rodacy — Соотечественники» — это также невосполнимая утрата. Без преувеличения можно сказать, на протяжении последних 20 лет она была самым публикуемым автором нашего журнала. Её репортажи, исторические исследования, написанные в свойственной ей экспрессивной манере, появлялись на русском и польском языках. Стоит отметить, что пани Ванда в начале 2000 годов не писала по-польски, но она поставила



себе цель и уже начиная с 2005 года старалась писать на польском языке. С каждым годом её польский становился все более идеальным. И это действительно редкое исключение, когда человек в зрелые годы может научиться писать на языке, который известен ему был только в устной форме.

Не только этот факт говорит о том, что будучи по образованию учителем истории, она не только учила, но и училась от дру-

гих. Помню, как с большим вниманием она слушала меня, молодого председателя, и всегда подчеркивала, что мои советы ей оченьгодились.

Незабываемыми были гастроли нашего ансамбля «Сибирский краковяк» в Оренбурге и области. Помню, как мы посетили практически все места памяти Армии В. Андерса, восстановленные пани Вандой. Последнее выступление проходило на границе с Казахстаном, а на другой день был поезд до Екатеринбурга. В дороге сломался автобус. Мы уже не успевали на поезд, так как были нагружены костюмами. Пани Ванда вбежала в поезд нашла начальника поезда — и чудо! Пока последний танцор не сел в поезд, он не тронулся! А изумленные проводники шептались — она остановила поезд! Да, она могла практически всё! Власти местные, региональные и федеральные просто не в силах были ей отказать! То, что она сделала у себя на оренбургской земле достойно восторга и глубокого уважения! Последние годы она с большим размахом проводила Фестивали польского кино, привлекая к польской культуре жителей города и области.

Дорогая Ванда, нам очень будет тебя не хватать!

Но ты останешься в наших сердцах навсегда!

Сергей ЛЕОНЧИК,
редактор,
вице-председатель «Полонии» РХ



УФА

ПАМЯТИ ВЫДАЮЩЕГОСЯ СЛАВИСТА

2 сентября 2021 года состоялось открытие мемориальной доски на доме, в котором жил Леонид Михайлович Васильев (1926–2015) — выдающийся российский ученый-лингвист с мировым именем, доктор филологических наук, профессор Башкирского государственного университета, заслуженный деятель науки РБ, почетный академик Академии наук РБ, отличник народного просвещения СССР, почетный работник высшего профессионального образования РФ. Символично, что открытие состоялось в день памяти Л.М. Васильева и в год его 95-летия.

Леонид Михайлович Васильев один из ведущих специалистов в области общего языкознания, славистики и русистики; стоял у истоков филологической науки республики; являлся главой «уфимской лингвистической школы», признанной в России и в мировом научном сообществе; создателем и многолетним руководителем кафедры общего и сравнительно-исторического языкознания.

Среди его учеников — сотни учителей русского языка и литературы, около 30 кандидатов и докторов наук, активно работающих в российских вузах и за рубежом. Имя Леонида Михайловича Васильева по праву занесено в энциклопедию «Ведущие лингвисты мира».

С именем Л.М. Васильева связано возникновение и развитие славистики в Башкортостане. Он поднял на высокий уровень преподавание в республике славянских языков (польского, болгарского, чешского, сербского и хорватского), стоял у истоков создания польского центра и школы.

Установка мемориальной доски осуществлена по инициативе Центра польской культуры и просвещения Республики Башкортостан и Польской воскресной школы им. А. Пенькевича г. Уфы при поддержке комиссии при Главе Республики Башкортостан по вопросам увековечения памяти и чествования лиц, внесших значительный вклад в развитие Республики Башкортостан, Ассамблеи народов Башкортостана, Дома Дружбы народов РБ, Администрации городского округа г. Уфа, Академии наук РБ, Почетного Консульства Болгарии в Уфе.



На открытии присутствовали преподаватели и студенты Башкирского государственного университета, Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы, коллеги, друзья и многочисленные ученики Леонида Михайловича разных лет.

Приветственные слова к собравшимся и теплые воспоминания об Л.М. Васильеве прозвучали от З.Я. Рахматулиной, председателя Ассамблеи народов Башкортостана, профессора; Я.Ю. Шредера, почетного Консула Болгарии в Уфе; В.Л. Ибрагимовой, доктора филологических наук, профессора, председателя совета по защите диссертаций филологического факультета БашГУ, одной из первых учениц Л.М. Васильева.

Церемония открытия завершилась возложением цветов.

*Инф. Центра
польской культуры и просвещения
Республики Башкортостан*





ЛЕМКИ — ИСЧЕЗАЮЩАЯ НАРОДНОСТЬ

11 июня во втором корпусе Национальной библиотеки имени Ахмет-Заки Валиди Республики Башкортостан состоялась открытие выставки «Безымянные», посвященной истории лемков — народности, проживавшей на востоке Польши, использовавшей в качестве письменности кириллицу и исповедовавшей православие. Селения лемков сейчас, как правило, заброшены, культура стремительно утрачивается. Сегодня лемки являются одним из четырех официально признанных этнических меньшинств в Польше.

Выставка прошла в рамках социо-культурного проекта «Terra

Incognita» при поддержке гранта Фонда «Российско-польский центр диалога и согласия». Организатором является Центр польской культуры и просвещения Республики Башкортостан, а творческим куратором — Анастасия Каменская, магистр культурологии, специалист по современному искусству (Москва, Тверь).

Выставка «Безымянные» создана двумя польскими авторами: искусствоведом, публицистом и фотографом Михалом Шимко и художницей Доминикой Хмелевской, которые соединили традиционную аутентичную культуру лемков и современное искусство. Выставка Михала Шимко и Доминики Хмелевской — это размышление о том, насколько важна для человека его корни, и о том, что без прошлого нет будущего. Используя коллаж, художники

оживили заброшенные деревни. Фотографии, сделанные в 2020 году, показывают, что бывшая Лемковщина исчезла навсегда. Используя архивные фотографии лемков, создатели задаются вопросом, что бы произошло, если бы депортации никогда не происходили?

В мероприятии приняли участие Александра Голубова, директор Фонда «Центр российско-польского диалога и согласия» (г. Москва), и Леонид Свиридов, обозреватель МИА «Россия сегодня».

Украшением открытия стали творческие выступления учеников и педагогов Польской воскресной школы имени А. Пенькевича г. Уфы и ансамбля польской песни «Zielony Gaj» (руководитель Павел Красильников).

ПОЛЬСКИЙ АНСАМБЛЬ «МЫСТКОВЯНЕ» НА ВСЕМИРНОЙ ФОЛЬКЛОРИАДЕ В БАШКОРТОСТАНЕ

С 3 по 10 июля 2021 года в Республике Башкортостан прошла VI Всемирная фольклориада — уникальное по масштабу культурное событие, в котором приняли участие самобытные коллективы из 37 стран мира.

Польшу на этом мероприятии представит фольклорный коллектив «Мыстковяне», основанный в 1984 году в деревне Мыстков. Этот коллектив обладает богатым репертуаром, включающим традиционные песни и танцы различных этнических групп Польши с использованием разнообразных музыкальных инструментов.

В рамках фольклориады состоялось торжественное открытие, Парад участников и хоровод дружбы, побивший сразу два мировых рекорда. Фольклорный коллектив «Мыстковяне» дал два концерта в Уфе, а также в городе Октябрьском, Нуримановском и Ишимбайском районах республики.

Полония Башкортостана тоже активно включилась в мероприятия фольклориады и творческие встречи с участниками ансамбля «Мыстковяне». По их словам они были очень тронуты вниманием и рады встретиться своих соотечественников на башкирской земле, столь далеко от Польши.

Новые контакты, новые знакомства — новые творческие планы! За эти дни все стали друг другу совсем родными!



Фоторепортаж — на последней странице обложки.

«БЫЛО ОЩУЩЕНИЕ, ЧТО БОГ ОТВЕРНУЛСЯ ОТ СЕЛА». ВОСКРЕШЕНИЕ СИБИРСКОГО БЕЛОСТОКА

12 июня в томском Белостоке освятили новый католический храм. Прежний сгорел на Пасху в 2017 году. Как и, главное, зачем в маленьком сибирском селе с польским названием, в котором уже почти не осталось поляков, всем миром восстанавливали костел — рассказывают наши корреспонденты.

Впервые за четыре года над томским Белостоком разносится колокольный звон. Звонит «Святой Казимир», освященный в конце 90-х самим папой римским Иоанном Павлом II.

От предшественника «Казимира» остался оплавленный фрагмент вместе с языком — сейчас это часть самодельной композиции в память о пожаре 2017 года.

Тогда, через два дня после католической Пасхи, в белостокском храме замкнуло проводку. Деревянный костел — в Сибири лишь два таких было — сгорел. Остался только фундамент, да побелевшая Дева Мария — во время пожара со скульптуры сошла вся краска.

На открытии нового костела — многолюдно. Делегация католических священников во главе с епископом из Новосибирска Иосифом Вертом, прихожане из Томска и, конечно, почти все жители села Белосток.

Для белостокцев это не просто большое событие, каких в жизни маленького села в 200 жителей — немного. Это нечто более значимое, говорит местный культурогр Алла Серебрянникова. В ее клубе оставшиеся без храма католики несколько лет проводили свои мессы, встречали Рождество и Пасху.

«После пожара все как-то грустно стало, тяжело — говорит Алла Серебрянникова. — Так совпало, что когда костел сгорел, закрыли отделение совхоза, школы... Такое ощущение было, что бог отвернулся от села. Казалось, что поселок просто может исчезнуть, что катимся мы к развалу. Ну, а сейчас есть надежда, что мы снова начнем жить».

По истории Белостока можно изучать историю России за XX век. 123 года назад его основали польские переселенцы, которые ехали в Сибирь с окраин Польши — кресов — «за землей». В 1898 году, когда они только начали обустраиваться на этом месте, территория обозначалась как «Ново-Рыбаловский переселенческий участок».

Возможно, первым, кто присмотрел себе надел в этом месте, был Александр Иоч — безземельный пожарный из Вильно. Годом позже здесь уже жили 13 семей, приехавших из-под Вильно, Гродно и других польских городов. Сами жители дали



своему поселку название Белосток. Оно и стало официальным.

«Название не является необычным, — говорит потомок Александра Иоча Василий Ханевич. — Несколько населенных пунктов, и в России, в том числе, имеют название Белосток. Происхождение разное, но мы-то считаем, что первые жители назвали свой поселок в честь тех мест, откуда они приехали — Белосточизны. Название, данное переселенцами, а не властью, прижилось — Белостокский поселок».

Культурным центром Белостока стал костел, который жители построили в 1908 году. В нем сибирские поляки венчались, крестили детей, отпевали ушедших. Костел освятили 13 июня 1910 года — в честь святого Антония. Поселок стал селом. К 1916 году в Белостоке, согласно сельскохозяйственной переписи, насчитывалось 95 самостоятельных хозяйств, с числом душ 487, которые обрабатывали 285 десятин земли, «отвоеванных у тайги» под пашню.

Размеренный и привычный уклад очень изменился с приходом советской власти. В 1935 году в Белостоке начались аресты за отказ вступать в колхоз. В 1937 году был обезглавлен костел. Анна Лекаревич до сих пор не может сдержать слезы, вспоминая, как это было — тяжеленный колокол вошел в землю со страшным грохотом.

«Я в первый класс ходила, — говорит баба Аня. — Приехали эти и полезли на

костел. И первое самое — звонницу сбросили, звоны (dzwon — колокол по-польски)».

Анна Лекаревич 92 года. Ее родители были в числе первых детей, родившихся у польских переселенцев в сибирском Белостоке в начале 1900-х. Баба Аня знает почти два десятка молитв на польском, и до недавнего времени могла читать по старенькому молитвеннику (сейчас глаза не видят), хотя в доме ее дедов по-польски говорить было не принято. В советское время это могло быть опасным.

«Как тогда люди плакали, когда стояли вокруг костела, как голосили... — вспоминает 1930-е баба Аня. — Страшно даже было нам, детям. А как мужиков забирали — вообще страшно...».

То, о чем говорит баба Аня, принято называть Белостокской трагедией. В ночь с 11 на 12 февраля 1938 года в ходе «польской операции» НКВД в Белостоке арестовали почти все мужское население села — 88 человек. Их имена выбиты на мемориальном камне с надписью «Polska pamięta» — «Польша помнит». Именно отсюда начинается торжество по поводу открытия восстановленного костела.

Андрей Михня приехал на освящение храма в Белосток с семьей из Томска. В Белостоке прошло его детство. На мемориале — шесть фамилий его предков:

— Вот мой прадед — Иосиф Бенедиктович, 1888 года рождения. В 1913 году он приехал сюда с пятью братьями и сестрой.



Всех братьев расстреляли — как якобы участников «Польской организации войсковой». Не забрали только сына Иосифа Бенедиктовича — Иосифа Иосифовича, потому что он в это время в лесу был. Всех согнали в избу-читальню, потом погнали в Кривошеино, а потом по Оби до Колпашева. И в Колпашево расстреляли. В особом порядке — без всяких документов...

— Почему сегодня вы здесь?

— Сегодня же открытие костела. Сколько я себя маленьким помню, столько он и был — костел. Бабушка очень верила в бога, ксендз книжки читал, когда мы маленькие были...

После молитвы обо всех ушедших в мир иной белостокцах, крестный ход направляется к костелу. Во главе шествия — икона Ченстоховской Божьей Матери, одинаково почитаемая и католиками, и православными. Икона прибыла из Польши, и была готова переехать в Белосток еще в прошлом году. Но тогда открытию почти готового храма помешала пандемия.

Новый храм стоит на пригорке — на том же месте, где оставался фундамент от сгоревшего. Тот, предыдущий, собрали здесь в конце 90-х — из остатков самого первого костела, 1908 года постройки. После того, как в 1930-х храм наполовину разрушили, его отдали под зернохранилище. Потом в нем работал клуб.

После перестройки и развала СССР, католическая община Белостока решила храм восстановить. Освящал костел в 1998 году также Иосиф Верт. Уникальный случай — нынешний епископ дважды освящал храм в одном и том же селе.

После того, как костел сгорел в 2017, в то, что его однажды восстановят сначала мало кто верил. В самом деле, строительство дело затратное — было бы еще понятно, если речь шла о большом приходе, но в нынешнем Белостоке всего 200 человек живет. Из них католиков — едва ли не-

сколько десятков наберется. А потомков поляков — и того меньше.

Но случилось удивительное. Прихожане и друзья томской католической общины — в том числе из Польши — решили, что вернуть Белостоку костел нужно непременно. Потому что это не просто религиозное здание. Это — часть истории. И польской, и российской. И запустили акцию по сбору средств «Сибирский Белосток. Воскресение». Создали сайт, на котором рассказали про разные страницы из жизни томского Белостока — и мирные, переселенческо-земледельческие, и трагические. Оказалось, что история эта у современных поляков (и не только — деньги на храм жертвовали и из других европейских стран и из России) нашла большой отклик. В благодарность благотворителям организаторы акции высылали открытки: фотографию белостокских

бабушек — Анны Лекаревич, Марии Маркиш и других на фоне памятника жертвам репрессий.

«Не все люди в этом мире равнодушны, — говорит приехавший на освящение храма в томский Белосток генеральный консул Польши в Иркутске Кшиштоф Свидерек. — Есть много поляков, чьи предки прошли через Сибирь — например, добровольно поехав за хлебом. В те годы было построено много деревень при их участии. Если говорить об известных, то в 140 км на север от Иркутска есть деревня Вершина. Мы ее называем «маленькая Польша», потому что большинство жителей этой деревни — лица польской национальности. Они в 1910-1912 годах приехали из двух регионов Польши и остались... Сибирь осталась в сердце многих поляков, и то, что происходит в Сибири сегодня, для них близко. Поэтому очень много людей захотели отжать свой маленький польский злотый на строительство храма».

За два года на восстановление храма было собрано около 110 тысяч евро. По проекту, новый деревянный костел должен был быть меньшего размера, чем сгоревший, но со всеми необходимыми пространствами — для служб, занятий с детьми, колокольной. Первый камень в его основание заложили весной 2019 года. В декабре в его еще не отапливаемых стенах уже отслужили рождественскую службу. Освятить планировали 13 июня 2020-го — в день святого Антония Падуанского. Но из-за коронавируса торжества пришлось отложить на год.

«Этот храм был таким польским символом Сибири — одним из двух, которые сохранились, — говорит председатель национальной культурной автономии поляков «Томская Полония» Александра Гузеева. — И когда эта история практически исчезла с лица земли, то наверное, внутренне никто с

(Окончание на 30-й стр.)



(Окончание.
Начало на 28-й стр.)

этим не захотел смириться. Если мы поговорим с любым поляком о Сибири, то увидим двойное отношение к этой территории...

В польском языке даже существует два слова, которые переводятся как «Сибирь». Это Syberia — то есть, географическое понятие. И Sybir — место ссылки. «Сибиря» имеет женский род, как в русском языке. А «Сибирь» — это он. Конечно, когда поляк произносит слово «Сибирь» — у него ассоциация со ссылками — еще с времен царя, связанные с раздлами Польши, с польскими восстаниями. И естественно, 1930-е годы — тоже непростая история, места ссылок уже времен советских...

...А что касается региона, Syberia — для них он очень привлекателен. Они сюда стремятся, немножко с опаской, и если современный поляк съездил в Сибирь — он такой своеобразный герой. Начинает рассказывать, писать книжки, статьи, о том, какие у него были приключения. Сибирь — это прежде всего регион, который вообрал в себя множество культур, и в том числе поляки оставили здесь свой значительный след. И эта история продолжается — мы сейчас тому свидетели».

В подарок костелу, его настоятелю и главному строителю — отцу Кшиштофу Корольчуку Александра Гузеева привезла набор польских молитвенников. Пока они будут храниться в качестве сувениров — людей, читающих по-польски в Белостоке уже почти нет, а все службы в католической общине ведутся на русском языке. Но, возможно, однажды интерес не только к истории, но и к языку станет больше — в том числе и у тех, кто польских корней не имеет. Во всяком случае, храм помогали восстанавливать многие жители села, не делая конфессиональных различий. Да и на службы в костел обычно приходят и католики, и православные. Ведь церковь в Белостоке — больше, чем просто культовое сооружение.

«Храм — это люди, не было бы людей, не было бы храма, — говорит настоятель Кшиштоф Корольчук. — Белосток — деревня небольшая и бедная. Работать ездят в соседнюю Пудовку, где есть ферма. Если деревня маленькая, то храм — это знак для людей, что есть надежда, что они здесь не забытые — и людьми, и богом... Церковь всегда помогает людям — в духовном смысле и в гуманитарном. Люди, которые живут здесь, в 200 км от города, знают меня как священника, иногда просят подвезти их. Или, если им негде остановиться, когда они едут в больницу в Томске — у нас большой приходской дом, мы очень открытые, так что могут переночевать. И это тоже такая благодарность, что мы помогаем — они тоже помогают. И приходят молиться...»

В нормальных условиях никто бы не строил храм в деревне, где меньше 200 человек живет. Его построили из-за того, что здесь был храм. Из-за того, что это — Белосток...



...Само название много дает этому месту — я, к примеру, родился в польском Белостоке. Это был отклик, который невозможно было остановить. Невозможно было не восстановить храм в Белостоке».

Одним из организаторов акции по сбору средств на восстановление храма в Белостоке стала Агнешка Каневская. В прошлом аспирантка Вроцлавского университета отучилась три года в ТППУ, занимаясь темой ссыльных поляков в Сибири. Однажды вместе с представителями томской католической общины побывала в Белостоке — и влюбилась.

«Если бы мне кто-то сказал еще три года назад, что я буду собирать деньги на храм в маленькой томской деревне, я бы не поверила, — говорила Агнешка Каневская в интервью ТВ2 в 2019 году. — Я приехала сюда писать диссертацию о поляках в Сибири — тема связана с ссылками, депортацией, мартирологией. Но благодаря Белостоку я поняла, что можно посмотреть на историю немножко по-другому...»

Потому что сама история Белостока начинается с какой-то мечты — люди покидали родные места и добровольно ехали в Сибирь за хлебом, землей, за лучшей жизнью. И меня поразило, что в глухой тайге есть маленькая деревушка, где живут поляки — пусть даже это просто старенькие бабушки, но они помнят свое детство, родителей, язык...

И когда я первый раз приехала в это село, это была такая простота, такой уют и мир, такое спокойствие, что я влюбилась в это место. И я стала ездить туда с католической молодежью как волонтер — чтобы помочь где-то что-то убрать, поиграть с детьми. Ходила с отцом Кшиштофом прямо по хатам — по польским бабушкам, мы пели им на Рождество или Пасху польские песни. Мне открывали двери, кто-то говорил, кто-то пытался говорить по-польски — видно было по глазам, что хочет, но не может вспомнить слова. Показывали старинные польские книги, рассказывали о семье, и эти люди стали для меня личной встречей с историей...

И когда сгорел храм, первая мысль была, что нет, это невозможно! А потом появилась

мысль, что так не может остаться. Потому что храм может все закончить. Потому что для пожилых жителей села это была трагедия. Их мир, их история исчезли.

Я подумала, что нет, надо, чтобы у этих бабуль в конце жизни что-то было, за что они могли зацепиться и держаться!».

Из бабуль с открытки, которую Агнешка со товарищи рассылала в благодарность благотворителям, на освящение храма сама пришла лишь 92-летняя баба Маруся Маркиш. Баба Аня Лекаревич из-за пропавшего зрения и недавней травмы обеих ног из дома уже не выходит. Как и 95-летняя баба Нина Грик. Зато на открытии костела было очень много детей. Полдюжины девочек и мальчик в белых одеждах принимали первое причастие. Все — местные, белостокские.

Праздничная месса длилась два с лишним часа. Те, кому не хватило места в небольшом храме (отцы-настоятели просили соблюдать дистанцию даже в масках), могли слушать службу на улице — происходящее внутри транслировалось наружу из колонок. По окончании мессы традиционные объявления заменили благодарениями — поименно почти каждому, кто приложил руку к восстановлению костела.

После всех ждал праздничный обед и возможность позвонить в колокол — тот, самый, который освятил сам папа римский Иоанн Павел Второй. Дело было в 1997 году — из Польши должны были привезти пять колоколов на звонницу кафедрального собора в Новосибирске. По дороге водителю микроавтобуса, который вез колокола, повезло попасть на встречу с Папой, и Папа колокола освятил. Когда мастера устанавливали их в Новосибирске на кафедральный собор, то оказалось, что для лучшей гармонии звучания оптимально подходят четыре. Пятый, «Святой Казимир», ждал своего часа почти четверть века. И дождался — возвестив 12 июня 2021 года о воскресении костела в томском Белостоке.

*Лариса МУРАВЬЕВА,
tv2.today*

Фото: Александр Сакалов



ЯНОВ ДЕНЬ В БАШКИРИИ



Представители Полонии Башкортостана отметили Янов день (в Польше этот праздник еще называют Sobótka или Noc Świętojańska). В России он известен как Иван Купала — день летнего солнцестояния.

На Янов день жгут костры, по поверьям особую силу набирают травы, цветы и вода. Именно поэтому существует традиция плести венки и пускать их на воду. Считается, что это приносит счастье, удачу, семейное благополучие, оберегает от бед и невзгод.

Представители Полонии тоже сплели венок и пустили его на воду. Встреча не обошлась без дегустации бигоса — короля польской кухни

Кстати празднование Янова дня было популярно среди жителей польской деревни Вользики (выходцы из Виленской и Гродненской губерний), существовавшей на территории Уфимского района РБ с 1899 года до 1970-х годов.

Традиции продолжаютяся!

Соб. инф.





ПОЛЬСКИЙ АНСАМБЛЬ «МЫСТКОВЯНЕ» НА ВСЕМИРНОЙ ФОЛЬКЛОРИАДЕ В БАШКОРТОСТАНЕ

